



avec  
andré  
cyr



On avait prédit des succès mitigés pour Richelieu-Yamaska à ces Jeux du Québec de Joliette. Il semble que les prédictions étaient fondées, la région ayant débuté les compétitions sur une note plus ou moins encourageante, jeudi.

Outre l'athlétisme, où Richelieu-Yamaska s'est accaparée quatre médailles, les succès ont été assez rares.

Rien n'a été à signaler en ce qui a trait aux compétitions de tennis, de tir-à-l'arc, de plongeon ou de ski nautique, qui sont aussi au programme du premier bloc des Jeux.

C'est Chris Dixon, d'Otterburn Park, qui s'est mérité la seule médaille d'or de la région jeudi, en vertu d'un chrono de 16:08.1 aux 5000 mètres junior. Les autres médailles sont allées à Guylaine Lanoie, de Upton, qui a remporté l'argent au disque juvénile grâce à un jet de 30 mètres 46; à Diane Lafortune, de St-Hyacinthe, également médaillée d'argent à la suite de sa performance de 11:02.0 aux 3000 mètres chez les juvéniles et à Luc Grisé, de St-Hilaire, troisième et médaillé de bronze au 5000 mètres juvénile grâce à un chrono de 16:39.3.

Il y a aussi à signaler les performances de Michael Tomlinson, de St-Hilaire, de Tom Powers, de Tracy, et de Denis Gagnon, de Beboeil, qui sont toujours dans la course au tennis.

Egalement, en plongeon du tremplin d'un mètre, Michael Marz, de Otterburn Park, s'est signalé en terminant l'épreuve en cinquième place.

La journée de jeudi a évidemment été couronnée par la cérémonie d'ouverture des Jeux, à laquelle assistaient entre autres le ministre délégué aux Hauts Commissariats aux Sports, aux Loisirs et à la Jeunesse, M. Claude Charbonneau, ainsi que le président des Jeux de Joliette, le Père Jean Livernoche. Une cérémonie très spectaculaire qui a vu la région faire son apparition au site de tir-à-l'arc de Joliette, emplacement de la cérémonie, au dixième rang. Autres nouvelles des Jeux du Québec en pages sportives...

# La Voix de l'Est

VOL. 42 — NO 54

GRANBY, VENDREDI 18 AOUT 1978

Livraison à domicile \$1.50 par semaine  
Du lundi au vendredi 25 cents  
Samedi 40 cents

Décès d'un travailleur à Savage Mills en 1975

## Amende de \$2,000 pour Arco Construction

GRANBY (GV) — Le juge Bernard Légaré, de la Cour des sessions de la paix, a condamné la compagnie Arco Construction, de Plessisville, à verser une amende de \$2,000 pour avoir été criminellement négligente dans la mise en opération d'un camion dont l'état devait indirectement causer la mort d'un travailleur de la construction, le 1er juillet 1975, sur le chantier du barrage de Savage Mills, aujourd'hui le barrage Choinière.

Prononcée hier, cette sentence a fait suite au plaidoyer de culpabilité enregistré le 7 juillet dernier par le procureur de la compagnie, Me Yvon Robichaud, date qui avait été fixée pour le début de l'instruction du procès.

1975  
Le 1er juillet 1975, M. Yvon Côté, 40 ans, de Roxton Pond, était à l'emploi de la compagnie Arco Construction. Il avait pour tâche de conduire un camion.

Au cours de la journée, alors qu'il se trouvait au volant d'un de ces lourds camions utilisés pour transporter du gravier, le moteur "étouffa". Comme le camion était dans une pente, il fit marche arrière et alla s'écraser dans un cratère qui servait à détourner les courants d'eau durant la construction du barrage. M. Côté devait par la suite succomber à ses blessures.

Cet accident mortel suscita à l'époque des réactions vives chez les travailleurs de la construction et fit ensuite l'objet d'une enquête qui fut présidée par le coroner Jacques Guertin. Après deux jours d'audiences, ce dernier recommandait qu'une plainte de négligence criminelle soit portée contre la compagnie Arco.

Disparition  
En reconnaissant sa culpabilité, la compagnie Arco Construction a choisi "la voie de la raison", devait expliquer Me Robichaud. Il faisait alors allusion à la disparition "mystérieuse" de certains exhibits qui, selon lui, auraient pu être disculpatoires pour la compagnie si elle avait eu la possibilité de les soumettre à des expertises.

Par ailleurs, au cours de ses représentations sur sentence, le procureur de la Couronne, Me Claude Noisieux, ne manqua pas de faire ressortir l'état lamentable de certains camions que la compagnie avait mis en opération sur le chantier du barrage, en insistant sur le fait qu'ils n'avaient été payés que \$3,000 "alors qu'ils en valent \$50,000 à l'état neuf".

Quant au procureur de la défense, il mentionna que la compagnie Arco était une jeune compagnie canadienne-

française. "Elle pourrait difficilement arriver à payer une amende trop substantielle", devait-il indiquer, avant de soumettre qu'une amende de \$2,000 servirait les fins de la justice. Pour appuyer cette suggestion, il cita un jugement rendu contre une compagnie de construction par un juge de la cour Supérieure qui la condamnait à une amende de \$2,000, suite à la mort d'un travailleur.

Me Noisieux ne souleva pour

sa part aucune objection quant au montant de l'amende suggérée par Me Robichaud.

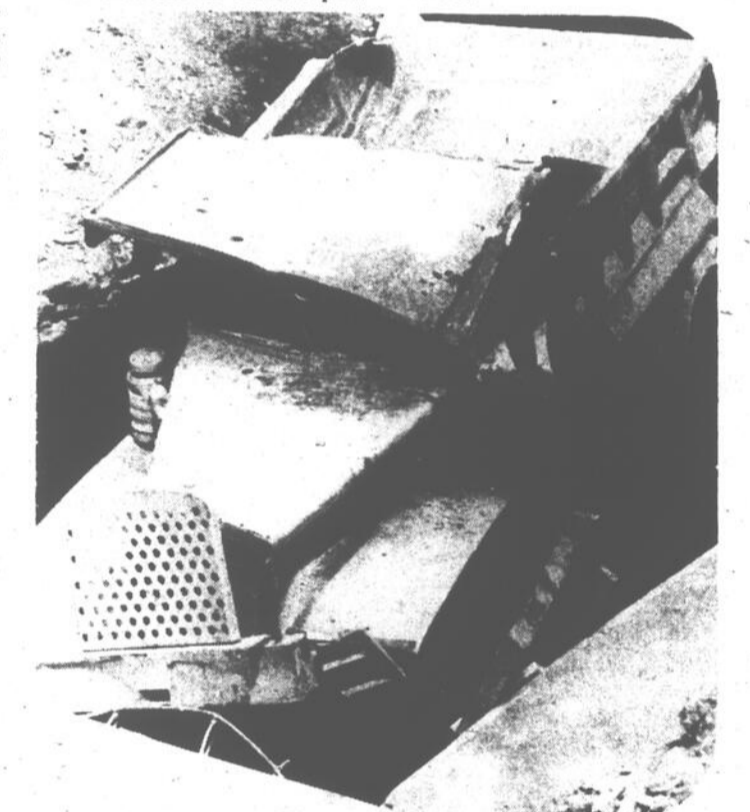
Le juge Légaré devait également l'endosser lors du prononcé de la sentence, en expliquant que, étant donné l'absence de procès, il n'avait pu être guidé quant au degré de gravité de l'offense reprochée à la compagnie Arco Construction.

Enfin, il lui a accordé un délai de trente jours pour régler l'amende.



(Photo: archives La Voix de l'Est)

C'est le 1er juillet 1975 qu'était survenu le tragique accident qui devait coûter la vie à M. Yvon Côté, de Roxton Pond. La victime se trouvait au volant de ce camion qui a dévalé une pente avant d'aller s'écraser au fond d'un cratère, sur le chantier du barrage Savage Mills, aujourd'hui le barrage Choinière.



(Photo: archives de La Voix de l'Est)

La victime n'a eu aucune chance de s'en tirer. M. Côté devait succomber à ses blessures après avoir été secouru par des camarades de travail. Le camion était la propriété de la compagnie Arco Construction, laquelle a reconnu avoir été criminellement négligente.

### Affaires de meurtres à Marieville

## "La police a fait son devoir et la justice suit son cours"

MARIEVILLE, (GV) — Des rumeurs voulant que la police de Marieville ait récemment tenté "d'étouffer" deux affaires de meurtres impliquant cinq adultes de sexe masculin et trois jeunes filles âgées entre 14 et 16 ans ont été formellement démenties, hier, par le directeur de la Sûreté municipale, M. Michel Charbonneau.

Dans le but de faire taire ces rumeurs, M. Charbonneau a tenu à préciser que les procédures suivaient leur cours et que, déjà, un des cinq suspects avait été condamné.

#### Affaires

Pour connaître le fond de cette affaire, il faut remonter au printemps dernier alors que le lieutenant André Poulin entreprenait une enquête visant à faire la lumière autour de certains faits et gestes qui avaient été portés à l'attention de la Sûreté municipale de Marieville.

Cette enquête devait éventuellement permettre au policier de constater que certaines personnes de sexe masculin avaient pu inciter à la délinquance des jeunes filles qui n'avaient pas encore atteint leur majorité et ce, entre juillet 1976 et février 1978.

Une première affaire concernait deux adultes et deux jeunes filles, et la seconde trois adultes et trois jeunes filles, dont celles mentionnées ci-haut.

Le lieutenant Poulin réussit à recueillir suffisamment de preuves pour faire inculper ces cinq adultes d'incitation à la délinquance. Des plaintes furent donc enregistrées au greffe du tribunal de la Jeunesse, au Palais de justice de St-Hyacinthe, en vertu de l'article 33 de la Loi sur les jeunes délinquants.

La première affaire fut portée devant le tribunal de la Jeunesse le 4 juillet dernier lorsque les deux accusés, qui sont deux commerçants de Marieville, ont comparu pour faire face aux accusations pré-citées.

L'un des deux reconnut immédiatement sa culpabilité tandis que l'autre protesta de son innocence. Dans ce cas, son procès a été fixé au 22 août prochain.

Le premier fut condamné par le tribunal à purger une sentence d'un mois d'emprisonnement. Au cours du même mois, il portait sa cause en appel et réussissait à s'en sortir avec un sursis de sentence. Il était toutefois soumis à une ordonnance de probation d'une année avec obligation de garder la paix.

En ce qui a trait à la seconde affaire, les trois individus présumés impliqués (ce ne sont pas des commerçants) comparaitront devant le tribunal de la Jeunesse le 29 août prochain pour faire face à des accusations similaires.

#### Amisoté

Par ailleurs, depuis que ces affaires ont été mises à jour, il semble que certaines gens prennent un malin plaisir, peut-être est-ce simplement de l'amisoté, à impliquer des personnes qui n'ont rien à y voir.

Ces ragots auraient pris des proportions telles qu'une trentaine de noms sont actuellement mentionnés un peu partout dans la ville, ce qui ne manque pas de nourrir certaines conversations.

De l'avis du directeur du Service de police, il vaudrait peut-être mieux que cela cesse le plus rapidement possible, et ce, pour le bien de toute la collectivité.

### aujourd'hui:

- Subvention de \$739,080 du MAM à la municipalité d'Adamsville Page 2
- Grumman fait des pieds et des mains pour vendre son CF-14 Page 3
- Le ministre Tremblay s'est encore fourvoyé, un éditorial de Valère Audy Page 4
- Waterloo hausse les taxes des maisons-mobiles de 60% Page 5

### A Rougemont

## Deux investissements totalisant \$1.4 million

Par Geneviève MILLOT

ROUGEMONT — On n'a pas tous les jours le plaisir d'annoncer des investissements industriels, même dans des villes de l'importance de Granby et, quand cela arrive, on parle plus souvent de moins de \$1 million que de plus.

Hier, à Rougemont, on a annoncé deux investissements sérieux, deux agrandissements dans des industries datant de quelques années et ayant déjà fait leurs preuves, soit, pour ce petit village des Montérégiennes, deux investissements totalisant la coquette somme de \$1,400,000, soit \$1,000,000 chez les Brevages Fiesta Inc., ce qui donnera du travail à quelque 18 hommes de plus doublant, le personnel de la firme, et \$400,000 à Entreposage Rougemont Ltée, compagnie sœur des Transports Robert Ltée et créant

dans ces deux compagnies une vingtaine de nouveaux emplois.

Une fois de plus, la Montérégienne voit des industries bien établies dans l'agro-alimentaire ou les services connexes prendre de l'expansion. Et, pour reprendre les paroles de M. Claude Robert, président de la compagnie de transports, "ce n'est pas fini", même si, pour augmenter les surfaces de ses entrepôts, il se sent brider les terrains disponibles étant des vergers productifs ou des voisins peu satisfaits d'avoir un garage à camions à leur porte.

Ces deux investissements prouvent cependant que ce secteur de la province est en plein développement et ce n'est pas la première fois que la Commission industrielle montréalaise dément les prédictions de ceux qui dénoncent le marasme économique du Québec dû à une insécurité politique.

L'une et l'autre de ces deux compagnies font, d'ailleurs, la plupart de leurs affaires avec l'Ontario et le Québec, et cela semble bien leur réussir.

## Cinq vandales arrêtés à Marieville Trois enfants périssent

MARIEVILLE (GV) — La vague de vandalisme qui a déferlé sur la ville de Marieville au cours des derniers mois semble présentement en voie de résorption.

L'arrestation de cinq jeunes dont l'âge varie entre 12 et 15 ans ne serait pas étrangère à un tel état de fait, surtout si l'on considère que pas moins de 27 chefs d'accusation ont été retenus contre eux par la Sûreté municipale.

Il y a quelques semaines encore, la situation était devenue alarmante tant les plaintes concernant des actes de vandalisme commis un peu partout dans la ville s'accumulaient au département de police.

Durant cette période, des dommages évalués à plusieurs milliers de dollars avaient été causés à des véhicules automobiles en stationnement, à des écoles et même à des arbres au Parc Crevier.

L'enquête menée par la police aura donc eu de bons résultats. Les suspects devraient comparaître incessamment devant la Cour du bien-être social.

Par ailleurs, le directeur du service de police, M. Michel Charbonneau, nous indiquait, hier, que d'autres plaintes, peut-être une vingtaine, allaient être bientôt portées en rapport avec ces actes de vandalismes.

### le sourire matinal

Quels beaux chats vous avez!  
N'est-ce pas, ce sont des chats siamois.  
Ah oui, comme c'est curieux...  
Comment avez-vous fait pour les séparer?

IMMEUBLES  
**Beaudry**  
REALTIES  
Courtiers  
42 Principale, Granby  
372-4014

### La météo

Montréal, Cantons de l'Est, ensoleillé avec passages nuageux. Vents modérés par moments. Maximum, 26 à 28: averses ou orages en fin de journée.

**PHARMESCOMPTE'S**  
**JEAN COUTU**  
168, rue PRINCIPALE, Granby — 372-6666  
Ouvert tous les jours jusqu'à 22h. exc. sam. et dim. 21h.

**ANTONIN BACHAND & FILS L.T.E.E.**  
 ASSURANCE GÉNÉRALE - GENERAL INSURANCE  
 C.P. 512 - 500 BOUL. SOUVIN  
 Granby, Qué., J2G 2L9  
**JEAN-MARIE BACHAND, C. D'A. ASS.**  
**JEAN-PIERRE ZAHRA, C. D'A. ASS.** **378-7045**

# Subvention de \$739,080 du MAM à la municipalité d'Adamsville

BRIGHAM (jdB) — La municipalité d'Adamsville recevra, du ministère des Affaires municipales, une subvention au montant de \$739,080, laquelle s'appliquera à la construction d'un réseau d'égouts domestiques et de surface, d'une station de pompage et d'une usine d'épuration, afin de desservir un des secteurs du village de Brigham.

Cette subvention, qui a fait l'objet d'une annonce officielle de la part du ministère des Affaires municipales, représente quelque 70.1% de l'estimé global du projet.

Au bureau de la municipalité à Brigham, on n'avait pas encore reçu à date la confirmation officielle de l'octroi d'une telle subvention par le ministère des Affaires municipales. Le contrat d'exécution des travaux n'a d'ailleurs pas encore accordé, peut-être le sera-t-il dans le cadre d'une assemblée spéciale du conseil, qui pourrait se tenir au début de la semaine prochaine.

Trois soumissionnaires, on s'en souviendra, avaient répondu à l'appel d'offres lancé par la municipalité d'Adam-

ville, soit les Entreprises Lague Limitée, de Brigham (\$597,497.69), de la compagnie TGC, de Sherbrooke (\$637,090.00) et de Sintra Inc., de Granby (\$579,338.06).

Si on fait exception des dépenses contingentes, la réalisation du projet a été estimée d'après les autorités locales à quelque \$610,000; c'est d'ailleurs le montant qui figure dans un règlement d'emprunt, récemment adopté par le conseil municipal de l'endroit.

Deux des trois soumissions reçues s'inscrivent d'ailleurs

dans ce cadre budgétaire de \$610,000, mais il faut évidemment prendre en considération les recommandations formulées par la firme d'ingénieurs-conseils Lemieux, Royer, Donaldson, Fields, Nadeau, Fouquette, Blais, Morin & Associés à l'issue de leurs études.

Maintenant que les autorités municipales sont assurées de pouvoir bénéficier d'une subvention du ministère des Affaires municipales, elles n'auront, sans doute de cesse d'activer les démarches et procédures requises.

## Entoussissement sanitaire régional

# Le dossier évolue

COWANSVILLE (jdb) — Même si le dossier de l'entoussissement sanitaire régional progresse de façon fort satisfaisante, l'ouverture officielle du site ne pourra guère avoir lieu avant la fin de l'année 1978.

Au niveau de l'équipement et de la machinerie, la Commission inter-municipale a pris connaissance des sou-

missions reçues à la suite de son appel d'offres.

Pour le compacteur à entoussissement sanitaire 20 tonnes, six soumissionnaires ont présenté des offres, soit les soudeurs Chagnon (\$73,440, mais il s'agit ici de matériel usagé), Hewitt Equipment (\$104,419), les Equipements Roc d'Or (\$96,424.56), Blackwood Hodge Québec (\$157,909 plus taxe), Laurion Equipment (\$100,094) et Lague Limitée (\$87,021).

Pour le chargeur à chaînes 2.25 verges, cinq soumissions ont été déposées: Hewitt Equipment (\$76,538.52), Les Equipements Roc d'Or (\$68,013), Musson Equipements (\$83,613.60), Equipment Piedmont (\$65,005.20) et Lague Limitée (\$64,324.80).

Et pour la balance à camion, qui sera installée à l'entrée du site, seule la firme Toled Scale s'est prévaluée de l'appel d'offres, sa soumission se chiffre à \$27,160.014.

Dans la semaine du 21 août, ces soumissions seront examinées par les ingénieurs-conseils, et à partir de cette étude, des recommandations seront faites à la commission intermunicipale, qui, sans délai, devrait procéder à l'achat de l'équipement requis, équipement qui sera la propriété conjointe des quatre villes partenaires, soit Bedford, Cowansville, Dunham et Farnham.

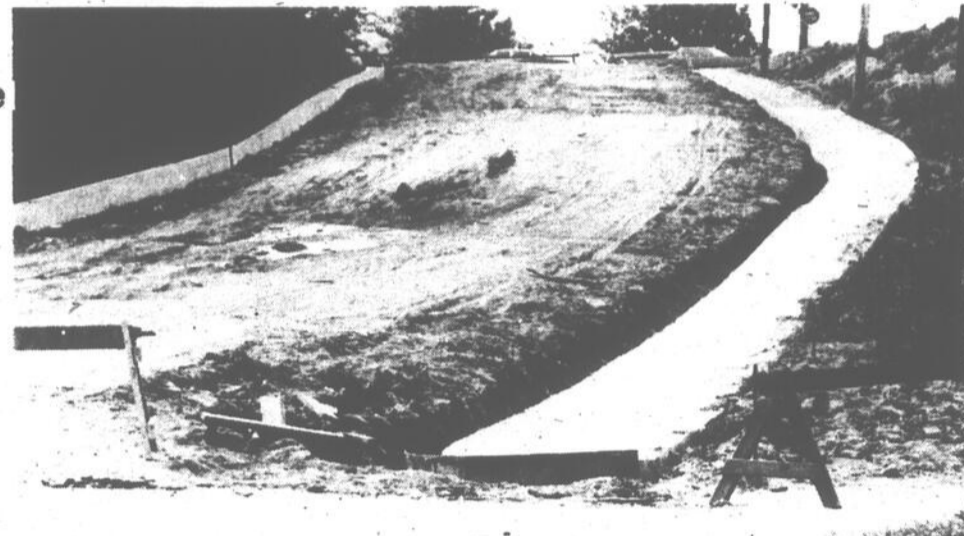
Un autre jalon a été franchi, avec l'engagement de M. André Lasnier au poste d'opérateur en chef, qui se verra confier la gérance du site d'entoussissement sanitaire régional. Un autre poste reste à combler, soit celui d'un journalier, appelé à assurer les travaux d'entretien général, l'opération de la balance et certains autres travaux connexes.

Dès que les villes participantes auront choisi le matériel approprié à l'opération du site, dès que les coûts de location, par la ville de Cowansville, du terrain de la bâtisse seront acceptés. La commission intermunicipale sera alors en mesure de terminer et d'accepter son premier budget d'opération.

Le dossier évolue, lentement peut-être, mais sûrement, car il faut tenir compte de toutes les démarches préliminaires qu'engendrent la gestation et la mise sur pied d'un tel projet d'envergure régionale, dans un secteur somme toute encore peu exploré et exploité.

## Une nouvelle rue

La ville de Cowansville a inscrit parmi les travaux prioritaires pour l'année 1978, la construction de la rue Normande. Ceux-ci ont commencé il y a quelques semaines avec l'aménagement de trottoirs et se poursuivront avec la fondation même de la rue; cette artère est d'autant plus importante qu'elle relie directement la rue Principale au boulevard Dieppe à l'est du Domaine du Parc.



Les travaux ont également repris au complexe des habitations de Terrasse Bellerive, alors qu'il s'agit d'aménager le terrain afin de remédier aux problèmes de drainage que connaît ce secteur des plus populeux et ainsi mettre fin aux problèmes que connaissent chaque année les résidents de ce secteur du centre-ville, en contrebas du pont situé sur la rivière Yamaska.

## Pour deux règlements

# Procédure d'enregistrement

COWANSVILLE (JDB) — Deux règlements, adoptés par les membres du conseil lors de l'assemblée régulière du mois d'août, feront l'objet les 5 et 6 septembre prochains d'une procédure de consultation par voie de registre.

Ces deux règlements préconient, l'un comme l'autre, des amendements à apporter au règlement d'urbanisme et de zonage en vigueur dans la municipalité: le règlement no 791 concerne, pour sa part, une modification de la délimitation des zones 113 et 110 dans le secteur du Centre communautaire Saint-Léon, afin d'élargir la zone 110 ouverte à la construction de maisons unifamiliales et de permettre l'édification de maisons unifamiliales sur les lots 304-214 et 304-215.

Quant au second règlement, soit le no 799, il retient davantage l'attention, puisqu'il s'agit d'agrandir la zone d'activités commerciales dans le secteur centre-ville de la rue Principale, ce qui correspond à la zone 1 nord du programme de rénovation urbaine.

Cet amendement au zonage, le conseil municipal

l'a adopté en fonction de plusieurs projets, qui sont, actuellement, en cours d'étude, de sorte que advenant le cas où ces projets seraient appelés à se concrétiser, des délais additionnels ne seraient pas nécessaires. La ville era, quant à elle, prête à procéder

Au nombre des projets susceptibles de se réaliser dans le secteur du centre-ville, on relève une possibilité d'agrandir le centre commercial du Domaine du Parc en rapport avec la réouverture de la rue Principale, ainsi que l'édification éventuelle de résidences

multifamiliales. Mais dans un cas comme dans l'autre, on est encore au stade des discussions préliminaires, discussions qui apparaissent cependant assez sérieuses pour motiver les autorités municipales à proposer un tel changement de zonage.

Les 2, 3 et 4 septembre

# La foire de Brome reprend l'affiche

BROME (JDB) — La plus grande exposition agricole des Cantons de l'Est se déroulera à Brome les 2, 3 et 4 septembre 1978, perpétuant ainsi une tradition qui remonte déjà à 122 ans. Organisée par la Société d'agriculture du comté de Brome, l'exposition est une manifestation d'envergure qui, chaque année, attire quelque 50,000 visiteurs dans ce coin tranquille des Cantons de l'Est.

Chaque année, à l'occasion de la grande fin de se-

maine de la fête du travail, le petit village de Brome connaît une activité des plus trépidantes, devenant le lieu de rendez-vous d'un public bigarré en provenance des quatre coins de la province, de l'Ontario et des États-Unis. Et, pendant trois jours, tous, grands et petits, s'en donneront à coeur joie, goûtant à satiété les plaisirs multiples et variés qu'offre une foire agricole digne de renom.

La foire de Brome regroupe en son sein toutes les villes et municipalités du comté qui ont le loisir de s'affronter au hasard de la vingtaine de sections qu'elle présente, et le public connaisseur peut ainsi assister à des expertises de porcs, volailles, moutons, produits de la ferme, horticulture, sans oublier la plus grande parade d'animaux de tout l'est du Canada. Évidemment fort goûté de tous, et qui sera à l'affiche dimanche et lundi après-midi, les 3 et 4 septembre.

Mais la foire de Brome ne serait pas ce qu'elle est sans les amusements populaires qu'elle met à la disposition de tous, les Attractions Gastronomiques Ltee ont, cette année, un programme varié qui ne manquera pas de faire la joie des jeunes et des moins jeunes: acrobates, le cheval parlant, les trapézistes, les jongleurs, les perchistes sans oublier les animaux savants, l'orchestre bavarois...

La foire de Brome, c'est avant tout une ambiance qui a la saveur des charmes d'antan, charmes faits de l'odeur insistante du pop corn, des joyeux clameurs d'une pittoresque fête foraine, des cris des animaux et des accords inlassables des fanfares, charmes qui au fil des années sont restés toujours les mêmes. C'est ça la foire de Brome.

**DU NOUVEAU**

à **ST-ARMAND** près de Bedford

**La Licorne Bleue**

**restaurant français**

**3 menus à \$7.00 - 12:00 et 16:00 et 70 produits sur carte**

OUVERT TOUS LES JOURS de 11h à 24h

**REPAS D'AFFAIRES ET DE FETES**

Pour renseignements et réservations Michèle et Daniel LE BOURNOT 248-3822

A 10 km. au Sud de Bedford, par la rue Dutch, puis prendre à droite vers St-Armand à la croix de la route de Pigeon-Hill - Phillipsburg.

**LA LICORNE BLEUE vous attend... Vous ne regretterez pas le voyage!**

## Coup d'oeil

Contrats

COWANSVILLE — La ville de Cowansville a octroyé deux contrats, l'un aux Entreprises de Construction Choynière Inc. pour la pose d'une conduite d'égout sur la rue Rivière au montant de \$14,000 environ et le second aux Entreprises Larocque pour l'imperméabilisation du réservoir Barker, au coût estimé de \$44,000. Ces travaux devraient débuter dans le début du mois de septembre.

Ministère de la Justice  
 Commission de contrôle des permis d'alcool du Québec

**AVIS SHEFFORD**

La (les) personne(s) ci-après mentionnée(s) a(ont) demandé le(s) permis suivant(s):

| NOM               | ADRESSE                        | CATEGORIE  |
|-------------------|--------------------------------|--|
| DUPRESNE, Richard | 1523 Principale, Canton Granby | 1 bar avec danse et spectacles + autorisation d'exploiter ce permis en dehors de la pièce conformément à l'article 75 de la loi. |

AFIN D'ETRE VALIDE, TOUTE OBJECTION A CETE (CES) DEMANDE(S) DOIT ETRE FAITE PAR ECRIT, DUMENT MOTIVEE ET ASSERMENTEE DANS LES 15 JOURS DU PRESENT AVIS AU:

**SECRETARE GENERAL**  
 1, rue Notre-Dame est, bureau 9.200, Montréal, Québec H2Y 1B6.

DEPUIS 23 ANS NOUS PROGRESSONS LA MAIN DANS LA MAIN AVEC LA POPULATION DE LA REGION DE GRANBY

**45 AUTOS NEUVES PLUS DEMONSTRATEURS A TRES BON PRIX**

**OUI! CHEZ GABRIEL Lussier L.T.E.E.**

**VOUS SEREZ FIERS DE DIRE A VOS AMIS QUE VOUS ACHETEZ UNE 1975**

**A UN PRIX INCROYABLE**

**CHEZ GABRIEL Lussier L.T.E.E.**

Optez vous aussi pour un concessionnaire dont la réputation est établie.

LE CONCESSIONNAIRE LE PLUS IMPORTANT DE LA REGION

VENTE-LOCATION A LONG ET COURT TERME

Nous vous invitons à vous inscrire dès aujourd'hui à notre ÉCOLE DE CONDUITE. Nous pourrions accepter quelques inscriptions immédiatement. Pour de plus amples détails, signalez:

**372-8080**

Mlle CAROLE HENAUULT se fera un plaisir de vous renseigner

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'À 10 HEURES

**GABRIEL Lussier L.T.E.E.**

On attend en attendant

**GASTON AUCLAIR EST-IL FOU?**

VOUS OFFRE CETTE SEMAINE

**MOBILIER DE SALON \$100** De moins que les concurrents

**CONGÉLATEURS "WOODS" PRIX DÉFIANT TOUTE COMPÉTITION**

● NON, il est réaliste et il élimine les dépenses...  
 ● NON, il VOIT la compétition et fait tout pour la combattre...

**GRANDE VENTE**

Ouvert tous les lundis Financement sur place

**263-6193 - 263-6197**

**GASTON AUCLAIR MEUBLES**  
 174 Principale — Adamsville  
 LIVRAISON GRATUITE

**REPRESENTANTS DEMANDES**

Voulez-vous gagner de \$15,000 à \$25,000 cette année et plus dans les années futures? Do à sa nouvelle expansion nous avons besoin de 5 représentants supplémentaires pour Granby et la région.

Qualifications: Etre âgé de 18 ans et plus. Ambitieux et de bonne santé. Posséder une automobile. Avoir un certificat de Secondaire V ou l'équivalent. Etre disponible immédiatement.

Si vous vous qualifiez, nous vous garantissons un cours de 15 jours aux frais de la Compagnie.

Les opportunités d'avancement sont illimitées et rapides selon votre habileté. Passez à l'action immédiatement pour assurer votre futur.

**Appelez à 375-2166**



# éditorial

## Le ministre Tremblay s'est encore fourvoyé

Le ministre québécois de l'Industrie et du Commerce, que nous avons maintes fois critiqué et dont le siège parait en jeu chaque fois que le premier ministre Lévesque prépare un remaniement ministériel, n'a pas encore perdu la détestable habitude de parler trop et trop vite, de vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué.

Rodrigue Tremblay, qui avait déjà annoncé une mesure d'incitation à l'investissement alors que le conseil des ministres n'avait encore pris aucune décision et qui, suite au revers de Bombardier dans le cas des autobus, promettait quasiment d'importants contrats de la Défense nationale à la même compagnie, s'est encore fourvoyé.

Comme son collègue Bernard Landry, ministre d'Etat au Développement économique, il comptait sur d'importants investissements de Ford et GM au Québec. Or, la compagnie Ford a maintenant annoncé que c'est en Ontario, plus précisément dans la région de Windsor, qu'elle construira, au coût de \$533 millions, la nouvelle usine destinée à la fabrication de moteurs.

Déçu, comme nous le sommes d'ailleurs nous-mêmes, le ministre continuait cependant à entretenir l'espoir, les retombées pouvant s'avérer généreuses. Il pensait dès lors aux fonderies que Ford, aussi bien que GM, qui pourraient s'établir au Québec.

Mais c'est tout haut qu'il pensait et Ford n'a pas mis de temps à réagir au propos du ministre. Un porte-parole de la compagnie a indiqué qu'il est nettement prématuré de parler de tels projets, qu'il reste encore énormément d'études à faire, en somme, que rien n'est sûr.

Du côté de General Motors, on a aussi fait savoir que l'annonce de l'investissement de quelque \$450 millions projeté, sur lequel le Québec compte maintenant d'autant plus qu'il a perdu celui de Ford, n'est pas aussi imminente que le ministre le laisse croire. Encore là, semble-t-il, il y a bien des études qui ne sont pas complétées.

Tout cela revient à dire que le ministre Tremblay a tendance à prendre ses rêves pour des réalités, qu'il parle trop et trop vite. Nous comprenons très bien son impatience puisque nous sommes tout aussi intéressés que lui de voir le Québec décrocher d'importants investissements pour se donner des structures industrielles plus solides et ainsi relancer son économie.

Nous croyons cependant que le ministre rendrait davantage service à la population en retenant quelque peu sa langue. Il se fait actuellement marchand d'illusions en semant et en entretenant des espoirs qui ne se concrétisent pas.

Bien sûr que, comme ministre, parce qu'il a accès à des informations relatives à des projets non encore dévoilés, il peut parfois avoir raison de nager dans l'optimisme. Sa fonction n'est toutefois pas de nous faire partager ses rêves, mais bien de les transformer en réalités, ce qui peut nécessiter de longues négociations, bien des études et démarches et, surtout, la discrétion que commande le respect des investisseurs concernés.

La discrétion, c'est ce qui semble faire défaut chez le ministre Tremblay. On s'en rend bien compte en analysant les réactions des compagnies concernées. Si elles ne nient pas qu'elles aient des projets, elles indiquent cependant bien clairement qu'elles ne sont pas prêtes à les annoncer. Conséquemment, les déclarations du ministre les ennuient passablement.

Cela dit, sans vouloir verser dans le même excès, signalons qu'il n'est pas irréaliste d'espérer quelque chose de General Motors. La compagnie mijote définitivement des projets très sérieux puisque le président, M. Thomas Murphy, déclarait il y a à peine quelques jours que GM consacrerait \$5 milliards à la modernisation de ses unités de production en '79. On sait aussi qu'elle s'intéresse à la production d'un moteur fait en aluminium québécois.

Mais rien ne nous assure encore qu'une bonne part de ces investissements reviendra au Québec même si nos politiciens croient et s'évertuent à nous dire que nous y avons droit. Il n'est pas nécessaire de produire au Québec pour s'approvisionner en aluminium québécois. GM investira là où cela lui paraîtra le plus rentable.

En fait, nous croyons aux investissements de GM ou de Ford au Québec lorsque les compagnies elles-mêmes les annonceront. Entretemps, nous souhaitons que le ministre s'emploie davantage à leur vendre l'idée du Québec qu'à les ennuier en pérorant. A l'heure où l'on parle plus d'exode que d'investissements, il en a déjà amplement à faire.

Valère Audy

## Vers un Canada nouveau

OTTAWA (PC) — L'Association du Barreau canadien a présenté à Ottawa une étude proposant une révision de la Constitution au Canada "de manière à mieux répondre aux aspirations et aux besoins actuels de toute la population canadienne".

Intitulée "Vers un Canada nouveau", l'étude des 12 membres du comité spécial de la Constitution de l'Association du Barreau avance 120 propositions, qui comprennent notamment une formule d'amendement de la Constitution, une redéfinition des pouvoirs partagés par le gouvernement fédéral et les gouvernements des provinces, ainsi que des modifications aux institutions fédérales, dont la création d'une nouvelle Chambre haute et la suppression de la Couronne britannique à la tête de l'Etat canadien.

Le président de l'association, le bâtonnier Jacques Viau, a déclaré à la presse que l'étude sera soumise aux membres de l'association à l'occasion du congrès annuel, à la fin d'août, à Halifax.

Le document du Barreau propose que la nouvelle constitution canadienne reconnaisse l'anglais et le français comme langues officielles au Canada; il ajoute que toute personne devrait avoir le droit de s'exprimer en anglais ou en français dans les législatures provinciales et que toutes les lois des provinces soient publiées en anglais et en français.

Le comité recommande par ailleurs qu'on assure le libre choix des parents quant à la langue d'enseignement pour leurs enfants là où le nombre le justifie.

La nouvelle constitution devrait accorder le droit de témoigner ou de plaider dans la langue officielle de son choix pour toutes les causes civiles et de subir un procès dans l'une ou l'autre de ses langues pour les causes criminelles.

On recommande par ailleurs que la reine d'Angleterre soit reconnue chef du Commonwealth dans la nouvelle Constitution canadienne, qui permettrait à la Chambre des Communes, par un vote, de nommer un Canadien à la tête de l'Etat canadien.

Tout comme le projet de révision constitutionnelle du gouvernement Trudeau, celui du comité du Barreau prévoit une modification de l'actuel Sénat, qui deviendrait une Chambre haute dont le rôle serait de réviser les lois fédérales au point de vue de leur impact régional.

Les membres de la nouvelle Chambre

haute seraient désignés par les gouvernements des provinces; le gouvernement fédéral y déléguerait cependant lui aussi des représentants, qui n'auraient par contre pas le droit de vote.

La majorité des membres de la nouvelle Chambre haute serait requise pour que le gouvernement fédéral puisse exercer ses pouvoirs extraordinaires en temps d'urgence ou de crise, l'accord des deux tiers serait nécessaire, notamment pour la mise en oeuvre de programmes à frais partagés avec les provinces.

C'est le comité judiciaire de la nouvelle Chambre haute qui serait chargé d'approuver les nominations à la Cour suprême, dont trois des juges viendraient du Québec.

A chapitre du partage des pouvoirs, le comité du Barreau indique que le gouvernement fédéral devrait jouir de la juridiction exclusive en matière de relations internationales; une province ne serait toutefois pas tenue de donner suite à un accord à moins d'y avoir consenti.

En ce qui concerne les ressources naturelles, les provinces devraient obtenir la juridiction relative aux ressources naturelles et à l'agriculture.

Le gouvernement fédéral devrait conserver sa juridiction sur les pêches, mais les provinces auraient juridiction exclusive dans leurs eaux intérieures, soit trois milles des côtes.

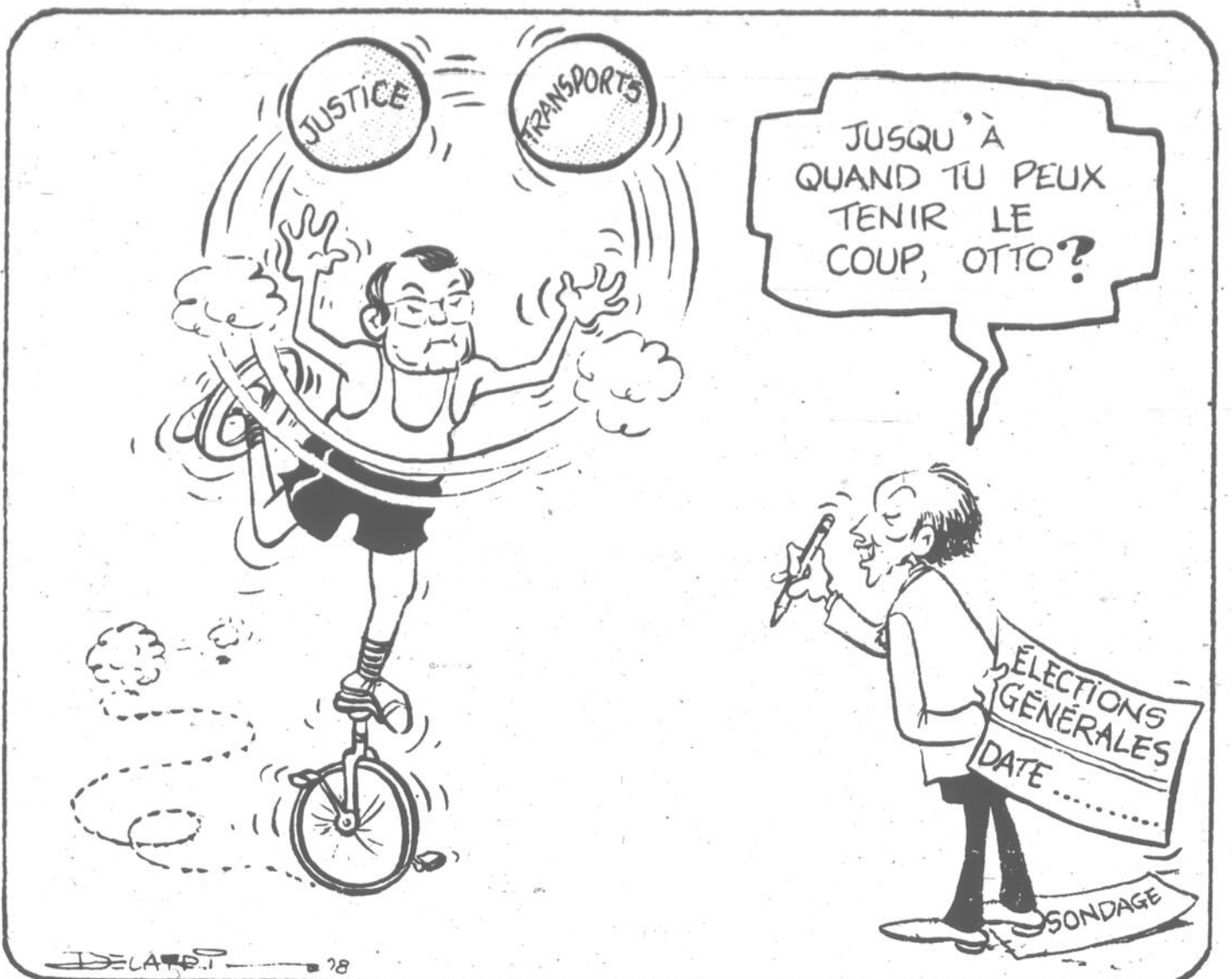
En matière d'énergie, les provinces conserveraient leur juridiction sur leurs ressources hydroélectriques, mais la législation fédérale aurait prépondérance dans les situations de portée extraprovinciale ainsi que dans le cas de l'énergie atomique.

L'autorité première sur les affaires culturelles serait attribuée aux provinces quoique le fédéral conserverait certains pouvoirs pour maintenir une identité nationale, dit le comité du Barreau.

Le domaine de la sécurité sociale demeurerait partagé, mais les provinces auraient juridiction sur tous les services à l'exception de l'assurance-chômage, les anciens combattants, la fonction publique et les Indigènes.

L'étude recommande par ailleurs que les provinces acquièrent juridiction sur le mariage et le divorce.

Le fédéral devrait continuer ses pouvoirs, entre autres sur le commerce interprovincial et international et le système monétaire.



## L'opinion des lecteurs

### A quand la canonisation de Jacques Rose?

Si l'on se réfère à l'article paru en première page de "La Voix de l'Est" du 18 juillet dernier, se lisant: "UN COMBATTANT DE LA LIBERTÉ", il est à se demander c'est quoi la liberté? Est-ce de pouvoir éliminer qui on veut, par les moyens qu'on veut, et quand on veut, et ne pas se faire emprisonner pour ne point brimer sa liberté?

Est-ce que ceux qui ont été assassinés n'auraient pas eu droit à leur liberté de vivre? Sommes-nous rendus à un point où la liberté brime la liberté?

On rapporte dans cette page du journal que c'est un Jacques Rose souriant, bronzé et musclé qui a repris sa liberté. Messieurs les juges et les avocats, pour quoi avoir fait dépenser l'argent des contribuables pour garder en prison ce "disciple de la liberté" plutôt que de l'avoir envoyé quelque part sur une île ensoleillée comme par exemple Tahiti ou Hawaii, ou ailleurs? Il aurait été sûrement plus agréable pour un "héros" de se laisser bronzer dans un pareil endroit plutôt que dans la cour d'un pénitencier.

Pensez-y un instant, ce héros a risqué sa vie pour sauver la liberté de toute une province, et dire qu'il aurait pu être pendu pour accusation de complicité d'assassinat!

Messieurs, pensez aux Paul Rose, Bernard Lortie, François Schrim, Pierre-Paul Geoffroy, François Simard, Yves Langlois, Marc Carboneau et les

Cossette-Trudel. Vous manquez vraiment de sympathie en les laissant en prison ou expatriés. Peut-être retrouverons-nous leur nom dans la future histoire du Québec?

Même avec tout l'appui de certains députés péquistes dans le cas de Jacques Rose, on ne réussit pas immédiatement à libérer tous les autres innocents prisonniers politiques.

Peut-être parmi ces braves gens, nous risquons de perdre de futurs députés et ministres qui pourraient former notre futur gouvernement communiste.

Parlant toujours de notre "héros national", on cite dans ce même article du journal: "Le jour de sa condamnation, il était remis en liberté sur parole, dans l'attente d'un jugement de la cour d'appel. Quelques mois plus tard, il "OMIT" de se présenter à son agent de probation et se "PERDIT" dans la nature. En juin 1974, la police l'appréhendait dans la métropole, où il habitait sous une nouvelle identité. "Quel langage poétique pour parler d'un criminel! Un trophée bien mérité devrait lui être remis pour avoir si longtemps échappé à la police, en empruntant une autre identité.

Après une pétition de quelque 40,000 signatures, dont celles de deux députés péquistes, on le libère récemment. Combien de signatures faudrait-il pour le retourner derrière les barreaux?

C'est vrai que les honnêtes gens doi-

vent travailler pour gagner leur vie et de ce fait, ne peuvent disposer de temps pour faire signer de telles pétitions, ou encore pour instaurer des mouvements pour aider à libérer ce genre de "combattants".

C'est vrai que les honnêtes gens ne doivent jamais se rendre coupables d'enlèvement, de séquestration ou de meurtre, car, n'ayant pas la certitude d'être appuyés par d'influents personnalités se rattachant à la justice, ils devront payer pour leur crime.

Messieurs les policiers, pourquoi tant chercher les ravisseurs de Charles Marion? Les juges vous les retourneront quand même dans peu de temps.

Il serait à penser dès aujourd'hui à bâtir une banque de fonds, afin de pouvoir récompenser les prochains héros après Jacques Rose, qui retrouveront leur liberté. Ces fonds leur assureraient une certaine sécurité financière et pourraient également servir à fonder le comité de Jacques Rose dont le but est de libérer son frère Paul, et les autres innocents prisonniers et penseurs de nouvelles politiques qui sont toujours détenus.

Ne sommes-nous pas ingrats au point de refuser notre sympathie à des personnes qui ont risqué leur vie pour notre liberté?

C'est vrai qu'il n'y a pas de justice sur terre.

Une fidèle lectrice

## Le troisième âge à l'honneur

Il ne se passe pas de mois, de semaine ni même de jour, sans que se détachent des éphémérides de notre calendrier moderne quelques fleurs pour honorer, avec justesse, cette catégorie de gens du Troisième Âge.

Aussi la presse canadienne, la T.V. et la radio ne sont pas absentes de ce concert quotidien, afin de rendre un juste hommage à ceux qui n'ont plus qu'une porte à franchir avant d'entrer dans l'Éternité...

Loin de moi l'idée d'effrayer les gens de ma génération et de mon âge, mais plutôt chanter à ma façon toute la beauté et l'héroïsme de ceux qui marchent dans cette vallée ensoleillée et toute jalonnée de fleurs.

D'abord, quelle signification peut-on donner au mot VIEILLIR?...

A notre époque, alors que le TROISIEME AGE occupe une place prépondérante au sein de nos moeurs et de nos préoccupations quotidiennes, j'ai pensé qu'il serait intéressant pour tous ceux qui sont à cette limite, d'aborder franchement le sujet avec eux...et les autres.

Quels sont ceux parmi nos compatriotes qui ne rêvent pas d'aborder sains et saufs sur les rives du TROISIEME AGE?... Car le rêve est le plus puissant moteur du monde, c'est lui qui concrétise, qui résume et qui imagine la réalité.

Le rêve est profondément aimé des hommes, parce qu'il verse l'ambrosie de l'espérance dans la coupe de la vie. Rêve unique dans l'histoire, que celui du troisième AGE car il est chargé des plus belles espérances humaines. Tous les peuples, toutes les races, quelle que soit la couleur de leur peau, ont été littéralement hantés par la légende du TROISIEME AGE. Avons-nous le droit de sourire des merveilles de cet âge surhumain que les Grecs antiques décrivaient avec un respect aussi grand que leur regret de ne point en vivre les fastes...

Que faisons-nous en cette fin du 20e siècle, si ce n'est de rêver, d'imaginer et d'inventer l'Age d'Or de l'avenir que la science et ses technologies ont déjà commencé de réaliser sous nos yeux éblouis...

Mais cet AGE, ce pur symbole de la reconnaissance, de l'expérience et de l'amour, n'est-il pas aussi celui de l'âge mûr des hommes et des femmes?... Car il n'y a rien de plus beau dans la vie que le passage du Temps, pour comprendre et apprécier l'esthétique des sentiments humains avec la profondeur philosophique de la reconnaissance et de l'expérience. Heureux carrefour où l'on se refuse de vieillir en revalorisant la

vieillesse. Car au fond, il n'est pas de meilleur philosophie ni de plus concluant thérapeutique que de regarder la vie de face, et de repousser par la volonté les insidieux assauts de l'âge. Aurait-on l'âge de ses artères, qu'on a beaucoup plus celui de son esprit. Or l'esprit ne vieillit jamais, il s'assagit.

Ainsi ce TROISIEME AGE est une leçon sociale indispensable, en ces temps remplis de rumeurs annonçant les transformations en profondeur de la société humaine, sous l'aspect des sciences...

L'entraide et l'union font la force des nations et aussi des individus. C'est une raison de plus pour laquelle je m'associe de tout coeur à ce grand mouvement du TROISIEME AGE, étendant ses ramifications

dans toutes les parties du monde.

Soyons donc fiers, nous, au Québec, d'être les privilégiés d'une race jusqu'à maintenant favorisée des dieux, comparativement à certaines nations qui se noient, au sens propre du mot, dans le malheur.

Soyons donc plus compréhensifs avec nous-même d'abord, et vis-à-vis autrui, car nos problèmes sont bien infimes, si on les compare à ceux de nos Frères et Soeurs en J.C. de certaines pays.

Henri Beaudet,

Saint-Césaire  
N.B. Chapeau à Radio-Canada pour son émission Temps de Vivre, en rapport avec le TROISIEME AGE.

## La communauté francophone manitobaine survivra-t-elle?

MONTREAL (PC) — Quelle est la chance de survie des francophones au Manitoba? Les Franco-Manitobains ont-ils le choix, en tant que collectivité, de subsister dans une province à forte majorité anglophone? Doivent-ils s'assimiler ou partir?

Le film, *Le Manitoba ne répond plus*, produit par l'Office national du film et qui sera télédiffusé, en première, sur le réseau de Radio-Canada, le vendredi 25 août, à 21h30, tente de trouver des réponses à ces options fondamentales.

Depuis longtemps déjà, le réalisateur Raymond Gauthier, lui-même originaire de Saint-Jean-Baptiste, au Manitoba, voulait faire un film dont le propos correspondrait à son cheminement personnel, se considérant, en quelque sorte, en exil là où il était né.

Le Manitoba ne répond plus met en scène Henri Marcoux, chiropraticien et père de deux enfants. Marié à Monique, il vit à Saint-Boniface l'existence d'un homme aux prises avec de multiples contradictions psychologiques et politiques du francophone engagé dans une lutte à l'issue plus qu'incertaine.

Il faut oublier l'assimilation galopante

et se battre pour créer de nouvelles écoles françaises. Mettre sur pied une commission scolaire. Marcoux y travaille sans relâche. Mais avant tout, il faut pour la collectivité francophone et ses leaders être vigilants.

Insidieusement, la langue de la majorité s'infiltrait au foyer: "Y a des soirs, on se dévoue pour la "franco", grosse réunion, et entre-temps, on laisse nos enfants avec une gardienne anglaise", dira Monique.

En récréation et à l'issue de classes dites de français, les enfants s'inventent des jeux...en anglais.

Alors. Ou réside la solution?

Dans un meilleur système d'éducation? Au niveau des pouvoirs publics? Sur le plan juridique, économique, culturel? Faudra-t-il obtenir des "territoires français"? Et enfin, n'y a-t-il pas danger d'érosion?

Le Manitoba ne répond plus, par le biais de Monique et Henri Marcoux, force le spectateur à s'interroger sur l'avenir des minorités françaises. En parallèle, émerge, à petites touches, le portrait d'un francophone hors Québec, de ses angoisses et de son avenir dont il n'est pas certain qu'il lui appartienne.

## La Voix de l'Est

Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée

136, Principale Granby 372-5433

Président et directeur général Jean-Louis GROULX  
Cec. tres et dir. du personnel Lucien DAIGLE  
Chef éditorialiste Valère AUDY  
Directeur de la rédaction Alain DIONNE  
Directeur du tirage Jean-Nil LAPLANTE  
Directeur-adjoint de la publicité Gilles GAGNON

La Presse Canadienne est seule autorisée à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement No 0679.



Journal fondé en 1935

Quotidien depuis 1945

# Waterloo hausse les taxes des maisons-mobiles de 60%

WATERLOO (FB) — Les taxes touchant les maisons-mobiles à Waterloo connaîtront une hausse de 60% cette année à la suite des modifications apportées par le conseil municipal lors de la dernière assemblée régulière.

C'est ainsi que le total des taxes passera de \$180 à \$288. Les nouveaux tarifs seront les suivants: compensation pour la taxe de locataire: \$43 (au lieu de \$25); compensation pour la taxe d'eau: \$70 (\$40) et le permis de roulotte: \$120 (\$60).

Par ailleurs, la compensation pour l'enlèvement de ordures et celle pour les autres services non énumérés demeureront respectivement à \$30 et \$25.

D'autre part, la contribution versée à la Commission scolaire de Waterloo passera de \$30 à \$60, ce qui laissera un revenu net de \$228 au lieu de \$150 à la municipalité. Rappels en effet qu'en vertu de l'article 107 de la loi sur l'évaluation foncière, toute corporation peut imposer

un permis de \$10 par mois et que la moitié de cette somme doit être versée à la Commission scolaire.

Les tarifs n'ayant pas été modifiés depuis 1972, les édiles ont donc décidé de donner un coup de barre de façon à faire face à l'augmentation des coûts des services enregistrés au cours de cette période.

Quant aux propriétaires des maisons-mobiles, ils risquent de trouver la pilule dure à avaler.

## Coup d'oeil

### Des ventes record

ST-HYACINTHE — Les vins Andrés ont connu des ventes record au cours du trimestre terminé le 30 juin. Le docteur Joseph A. Peller, président du conseil d'administration d'Andrés Wines Ltée, a en effet annoncé une augmentation des ventes de l'ordre de 30% au cours de cette période, atteignant \$7,433,699, comparativement à \$5,679,278 pour le trimestre en 1977. Le docteur Peller a ajouté que les ventes d'Andrés avaient augmenté dans toutes les provinces.

### Congrès des familles

LA POCATIERE — C'est le dimanche, 3 septembre, que se tiendra à la Pocatière, le congrès annuel des familles Ouellet(te) du Québec. L'assemblée générale débutera à 13 heures, à l'hôtel Victoria et sera suivie d'une messe et d'un souper. Une soirée avec chants et danse terminera la journée.

### Reprise des activités

MARIEVILLE — Le club Or et argent, de Marieville, reprendra ses activités le samedi, 26 août. Une soirée récréative se tiendra alors à compter de 20 heures 30, au pavillon Lussier et l'orchestre Les Joyeux Chevaliers fera les frais de la musique.

### Cours préntaux au CLSC

RICHELIEU — Le CLSC du Richelieu met sur pied une série de cours préntaux qui débuteront en septembre. Offerts gratuitement et donnés par des infirmières spécialisées, ces cours commenceront le mardi, 5 septembre, à Richelieu et le jeudi, 7 septembre, à Marieville. L'inscription est obligatoire, et à cet effet, on peut composer 466-4417 ou 658-7561.

### Gardiennes demandées

RICHELIEU — La "banque de gardiennes" du CLSC du Richelieu manque actuellement de personnes disponibles, particulièrement pour garder durant le jour, à temps plein ou partiel. Toute personne intéressée à s'inscrire peut communiquer avec Louise Bélanger, à 658-7561.

### OTJ de VALCOURT

VALCOURT — Les activités de l'organisation des terrains de jeux de Valcourt se termineront le 24 août mais d'ici là plusieurs manifestations importantes auront lieu. Ainsi le 18 août, un cyclathon sera organisé au profit de l'OTJ. Enfin, le 24 août, la clôture des activités de l'OTJ sera marquée par la présentation de petites pièces théâtrales, d'une épulchette de blé d'Inde et d'un feu de camp. On peut mentionner qu'à cette date d'autres activités ont eu lieu, dont des excursions pédestres, du camping, des films, des compétitions sportives, une course à obstacle, etc. La mise sur pied de l'organisation des terrains de jeux a été rendue possible grâce à une subvention fédérale dans le cadre du programme Jeunesse-Canada au Travail. On peut obtenir de plus amples informations sur les activités en communiquant avec les moniteurs au numéro suivant: 532-2943.

## Après huit ans...

# Dénouement de l'impasse de la rue Dubé enfin?

Par Geneviève MILLOT

ROUEMONT - Il semblerait bien qu'après huit ans de discussions et de retards divers une solution soit sur le point d'être trouvée qui serait à la satisfaction de tous les riverains (ou presque tous) de la rue Dubé ainsi qu'à celle de l'ancien propriétaire du domaine. Ce tour de force n'a été possible que depuis l'intervention de l'arpenteur-géomètre engagé par la municipalité pour tirer les nouvelles lignes de la rue et la situation au clair.

On se souviendra, en effet, qu'il y a quelques semaines M. Jacques Bonneau, après une étude de la

situation sur le terrain en était venu à la conclusion que le chemin avait été construit à une certaine distance de l'endroit où il aurait dû l'être suivant le plan cadastré et enregistré à Québec.

Il avait alors suggéré des échanges de terrains entre les riverains et le propriétaire de la rue avant que le village n'acquière l'assiette du chemin et, pour celui le plus éloigné de la voie publique, une entente particulière pour un droit de passage ou le tracé nouveau d'une amorce de rue à compléter par la suite, au fur et à mesure du développement de ce lotissement de la Petite Caroline.

Et le 20 juillet M. Jacques Bonneau, dont le mandat était d'apporter la concordance tout en donnant droit à chacun des intéressés réussit à faire signer une entente entre les trois principaux propriétaires en cause: MM. Marion et Aubin, d'une part, M. Julien Dubé, d'autre part, chacun reconnaissant accepter la proposition de M. Bonneau quant à l'annulation du présent cadastre, des échanges de terrains et de la signature de nouveaux contrats notariés stipulant les nouvelles limites de chaque propriété.

Un cas reste en suspens, celui de la propriété Stelmazuk qui reste éloignée

d'une cinquantaine de pieds de la rue Dubé. Une solution semble se dessiner qui devrait être rendue officielle prochainement: le tracé d'une rue embryonnaire.

Présentement il reste donc à accepter le tracé proposé de la nouvelle demande de cadastration de la rue Dubé et à produire les descriptions techniques après confirmation de l'entente entre MM. Dubé et Stelmazuk afin de préparer les corrections de titres et demander les annulations et réinscriptions de cadastre.

Toutes ces opérations devront se faire dans un délai assez bref malgré le nombre des intervenants au

dossier puisque le village a l'intention, au cours du mois de septembre, de terminer la construction de la rue et de procéder à la pose de béton bitumineux.

Mais pour cette dernière opération il faut que les titres de propriété du village de Rouémont sur cette trop fameuse rue Dubé soit limpides et... officiels.

## Subventions du Québec

QUEBEC (PC) — Le ministre des Affaires municipales, M. Guy Tardif, versera quelque \$5 millions à onze municipalités du Québec.

C'est ce qu'il fait savoir dans un communiqué émis jeudi par son bureau, à Québec.

Le communiqué précise

que \$3,5 millions seront partagés entre neuf municipalités en vertu du programme PAIRA (Aide à l'implantation de réseaux d'aqueducs) et \$1,3 millions entre deux autres corporations municipales, au titre du programme LIQUIDATION (Approvisionnement en eau).

Par ailleurs M. Tardif a indiqué qu'il a confié à l'Institut national de recherche scientifique le mandat de mener une étude sur le découpage de la ville de Buckingham dans l'Outaouais.

Rapport doit être fait en septembre et une consultation sera dès lors menée.

## Près de Saint-Hyacinthe

# Un chargement de bois est volé et le conducteur séquestré

STE-HELENE - Un chargement de bois évalué à quelque \$11,000 a été volé en bordure de la transcanadienne, près de Ste-Hélène, en fin de journée mercredi. Le conducteur du camion-remorque impliqué, M. Luc Vadnais, avait immobilisé son lourd véhicule dans une halte routière lorsqu'il fut approché par trois individus armés qui l'ont forcé à reprendre la route. Pas pour longtemps, cependant, puisque quelques milles plus loin, on le forçait à quitter son siège pour être placé dans la malle arrière d'une voiture, après avoir eu les mains ligotées.

Dans une position des plus inconfortables, M. Vadnais prenait alors

la direction de Montréal, pendant que les voleurs s'occupaient de son camion-remorque. La victime de ce rapt a finalement été libérée à proximité de Mirabel, sans avoir été molesté, heureusement. Il s'est alors rendu dans la maison la plus proche pour alerter la police.

Enquête Les enquêteurs Richard et Royer, de la Sûreté du Québec, détachement de St-Hyacinthe, ont ouvert une enquête en rapport avec ce vol. Le chargement qui n'a pas encore été retrouvé, pas plus que le camion d'ailleurs, était constitué de madriers en pin.

# Un éventuel échange de terrains fait jaser...

WATERLOO (FB) - Un échange de terrain éventuel entre le ministère des Transports du Québec et la ville de Waterloo risque d'amener un intéressant débat au cours des prochaines semaines.

En effet, le conseil municipal, lors de l'assemblée régulière d'août, s'est dit disposé à accepter la transaction proposée par le MTQ moyennant cependant certaines conditions.

C'est ainsi que le terrain qui intéresse le ministère est situé à l'arrière du bureau de district, à une superficie d'environ 150,000 pieds carrés et est évalué à environ \$7,500.

Par ailleurs, celui dont le ministère est prêt à se départir est situé sur la rue Eastern, à une superficie de 22,595 pieds

carrés, mais à cause de son emplacement à une valeur marchande plus grande et est évalué à \$6,768. Afin que la transaction soit équilibrée, le conseil municipal demande donc que le ministère démolisse le hangar située sur sa propriété et que le terrain soit par la suite nettoyé.

Si ces conditions devaient être acceptées par le ministère, la ville disposerait alors d'un terrain qu'elle pourrait ensuite vendre par le biais d'un appel d'offres. Et c'est là précisément que la situation se corse.

En effet, selon les propos émis par le conseiller de ce quartier, Mme Lucille Milaenen, plusieurs personnes pourraient être intéressées à acquérir ce terrain en vue d'y aménager un immeuble à logements

multiples, ce qui ne serait pas vu d'un très bon oeil par les résidents de ce secteur. Et ce, parce que la construction de cette bâtisse, qui serait possiblement habitée par des familles nombreuses, amène certains citoyens à craindre que leur quiétude soit troublée par l'arrivée de quelques mioches.

Mais pour l'instant, ces craintes demeurent hypothétiques puisque le terrain n'est pas encore la propriété de la ville et que compte-tenu de la lourdeur de l'administration gouvernementale, il est possible que cette transaction ne se finalise pas avant quelques mois encore.

Il faut cependant s'at-

tendre à ce que le sujet fasse alors l'objet d'une bonne discussion puisque le maire Paul-André Roy a indiqué que si des personnes désirent aider au développement de ce secteur par une nouvelle construction, les autorités municipales ne s'opposeraient pas. Une affaire à suivre...

**NOUVEAU SALON COLETTE PLANTE**

SPECIALITÉ: COUPE TEINTURE SECHOIR A LA MAIN

**SPECIAL D'OUVERTURE**

PERMANENT RÉG 25.00 **SPECIAL 22.00**

39 EVANGELINE GRANBY RES. 378-0743 (Voisin Tapis du Colonel)

**Cinemas LES GALERIES DE GRANBY**  
40-74 EVANGELINE 378-4623

**LE NOUVEAU FILM DES CHARLOTS ET VIVE LA LIBERTÉ!**

PLUS FOU QUE JAMAIS, PLUS LE MEILLEUR ET POUR LE BIEN

Une fois de plus réunis, nos 3 soldats charlots mettent l'armée sans dessus dessous et livrent un combat sans merci à l'ennemi déjà mort de rire

POUR TOUS

Enfants moins de 12 ans \$1.50

2 FILM

**"LA FILIERE" couleur**

"ET VIVE..." SEM: 6.05, 9.50 DIMANCHE: 2.35, 6.05, 9.50 "FILIERE" SEM: 7.40 DIMANCHE: 12.45, 4.15, 7.40

A L'AFFICHE **CINEMA 1**

She fell in love with him as he fell in love with her. But she was still another man's reason for coming home.

14 YEARS

VERSION ANGLAISE

JEROME HELLMAN production A HAL ASHBY film

**Jane Fonda Jon Voight Bruce Dern**

**"Coming Home"**

SEMAINE: 6.30 & 9.00 DIMANCHE: 1.30, 4.00, 6.30, 9.00

A L'AFFICHE **CINEMA 2**

Pendant que des criminels sont en liberté, Buford Pusser protège les innocents. Il n'y a qu'une seule façon de l'arrêter!

14 ANS

**LE RETOUR DU JUSTICIER SAUVAGE**

VI. FINAL CHAPTER - WALKING TALL

L'HISTOIRE VRAIE DU HEROIS LEGENDAIRE

2 FILM BO SVENSON

**Les MERCENAIRES**

TELLY SAVALAS PETER FONDA HUGH O'BRIAN O.J. SIMPSON MAUD ADAMS CHRISTOPHER LEE

"LE RETOUR..." SEM: 6.05, 9.35 DIMANCHE: 2.30, 6.05, 9.35 "MERCENAIRES": SEM: 7.45 DIMANCHE: 12.40, 4.10, 7.45

A L'AFFICHE **CINEMA 3**

**"GAGNEZ UN VOYAGE A MIAMI"**

**CINE-PARC** Bromont Inc. 78 Boulevard Bromont, Québec (M. 334-3243)

**LA PRODUCTION LA PLUS SPECTACULAIRE DE L'ANNEE!**

Le voleur d'autos le plus astucieux des États-Unis est insaisissable... Avec ses gadgets électroniques, il fait démarrer les moteurs à distance et brouille les communications de la police! Personne ne peut l'arrêter...

On fait appel à JOE DON BAKER, champion de course et agent special

**UNE POURSUITE INCROYABLE S'ENGAGE!**

**POURSUITE INFERNALE**

Joe Don Baker

PLUS 2<sup>e</sup> GRAND FILM: "EL MACHO"

Vendredi à Jeudi DU 18 au 24 AOUT

OUVERT TOUS LES SOIRS A 7.30 - LA PROJECTION DEBUTE VERS 8.30 - LES MOINS DE 14 ANS: GRATUIT

En collaboration avec: "AGENCE de VOYAGES PRINCESSE INC., Edifice Palace, Granby, tél.: 372-4444

**FARNHAM**  
293-5363 TOYOTA DES

DES P'TITS PRIX  
DES P'TITES FACTURES  
AVEC  
FARNHAM TOYOTA...  
UN GRAND NOM!

VENTE  
SERVICE  
PIÈCES  
PEINTURE

**SPECIAL VACANCES**  
"Familiale Corona"

**FARNHAM TOYOTA Ltée**  
1180 est PRINCIPALE, FARNHAM 293-5363

**PHARM & ESCOMPTES**  
**JEAN COUTU**  
168, rue PRINCIPALE, Granby — 372-6666

**BARGAIN DU DIMANCHE**

**DIMANCHE SEULEMENT**  
BIC

Briquet clique mon bic  
Rég.: 1.39

**\$1.03**

SPÉCIAL JEAN COUTU

**UN SERVICE: VOUS et VOTRE FAMILLE**

Le nouveau service de La Métropolitaine "Vous et votre famille" vous montre comment combiner votre assurance-vie, les prestations d'assurance sociale du gouvernement et d'autres revenus, pour procurer à votre famille l'argent qu'il lui faudra pour répondre aux besoins de la vie quotidienne quand vous ne serez plus là. Appelez-moi dès aujourd'hui pour en savoir plus long.

**Gérard CARON**  
Représentant

**POUR VOS BESOINS 372-3375**

**La Métropolitaine**  
Où l'avenir c'est tout de suite  
15, CENTRE GRANBY

**VENTE POUR LA RENTRÉE**

RÉDUCTION  
**20 et 30%**  
Sur tous les  
**TISSUS D'ÉTÉ**

Nombreux autres spéciaux en magasin.

**ROYAUME DES TISSUS**  
(Autrefois Royaume du Coupon)  
433 B. Boivin Granby 378-3206

**gagnez à la miaou**

**\$50.00** d'épicerie chaque semaine  
Au Marché Métro G. Breton,  
600, Principale, Granby

Chaque jeudi 25 lettres seront piquées au hasard, le signataire de la première recevra un bon de \$50. d'épicerie au Marché Métro Breton. Toutes les lettres seront accumulées pour le tirage des 10 grands prix en septembre.

Vous trouverez dans nos salles de montre un grand choix d'ameublements 3 pièces de tous les styles... à prix avantageux.

**Bonne Valeur**  
BV  
Best Value

**Denys RICHARD INC.**  
MEUBLES et APPAREILS ELECTRIQUES

Bureau: ROXTON FALLS - Tél. 548-5888  
Granby - Tél. 372-1100

Résidence: Tél. 548-5535  
ROXTON FALLS, P.Q.

**SPÉCIAL ROCH MARCOUX**

Fiesta, 3 portes, No. 7856, 4 vitesses, radiaux Michelin

**\$4625** plus taxe

**GRANBY AUTORAMA FORD**  
GRANBY - TEL. 378-4636

**1 LAVE-VAISSELLE**  
Inglis, valeur \$369.

**Harvey Racine INC.**  
633, Dufferin, Granby

**ENSEMBLE pour DAME**  
Valeur \$300.

**Fatima Modes**  
189, Principale, Granby

**BALANÇOIRES DOUBLE et SIMPLE et TABLE**  
Valeur de \$300.

**LES BOISERIES GRANBY**  
14, Simond Sud Granby

**MACHINE À COUDRE**  
SINGER modèle 354  
Valeur \$300.

**NOËL MARTIN**  
Plaza Granby Granby

**FOYER FRANKLIN**  
Tout équipé  
Valeur \$300.

**TÉTREAULT**  
132, Principale, Granby

**TÉLÉCOULEUR ADMIRAL**  
Écran 14" — Valeur \$375.

**DENIS RICHARD**  
Meubles  
Roxton Falls 372-1100

**1 ABONNEMENT POUR 1 COUPLE**  
(1 an) Valeur \$300.00  
chez  
**ACTION/SANTÉ**  
49, rue Évangéline Granby

**ENSEMBLE pour HOMME**  
Valeur \$350.

**Charles Hubert**  
150, Principale, Granby

**CINÉ CAMÉRA GAF 415**  
PROJECTEUR GAF 2788Z  
Valeur \$399.95

**GRANBY PHOTO ENR.**  
16, Centre, Granby

**ENSEMBLE DE SALON**  
4 morceaux, style colonial  
Valeur \$319.

**MAGASIN CONTINENTAL WATERLOO**  
5303, Foster, Waterloo

Il y a tant à voir et à faire en voyage qu'il est important de savoir choisir des experts pour être satisfait. Alors, sans plus tarder, confiez-nous vos projets et nous vous conduirons à bon port.

Votre agent  
**Lucie Desparts**

**Voyages Desparts Inc.**  
600 rue Principale  
Granby, P. Qué. J2G 2X7  
378-9008

**RÈGLES DU CONCOURS**

Trouvez le dans les annonces publiées dans cette page.  
Inscrivez leurs noms sur les lignes ci-dessous.

1- ..... 2- .....

Accumulez vos réponses de la semaine. Faites-nous les parvenir en UTILISANT LE COUPON qui paraîtra samedi.

**La Voix de l'Est**

Les employés de La Voix de l'Est et leur famille immédiate ne sont pas éligibles à ce concours.

**Poulin**

**AUTO CENTRE INC.**  
1144, ST-PAUL NORD, FARNHAM, Qué.

**SPÉCIAL DE LA SEMAINE**

**\$5,725.00**

**SKYLARK**  
Buick Skylark, stock no. AP8-750, 2 portes coupé, bleu glacier, V-6, automatique, servo-freins, servo-direction, dégivreur arrière, moulure de protection, enjoliveurs de roues de luxe, pneus radiaux blancs, klaxon double, radio AM, Batterie H.D., bande décorative, suspension renforcée, transp. et prép. inclus.

Prix suggéré: \$8,210.00

**LOCATION A LONG TERME — 293-5339**

**VENTE FIN DE SAISON**

Camper Glendette 11 pieds \$2,500.  
1 Tente roulotte 7 places 1973 — 995.  
1 Tente roulotte 6 VENDU 975, avec réfri. 1,395.  
1 Tente roulotte 6 VENDU 3 avec réfri. 1,495.  
1 Camper Glendette 6 places II équipé 2,495.  
1 Roulotte Corsair 16' Neuve 3,695.  
1 Roulotte 21' Corsair couche 7 pers 4,200.  
1 Roulotte Corsair 18' neuve 4,249.  
1 Roulotte Corsair 34' neuve 6,725.  
1 Roulotte Windsor 29' Neuve couche 9 pers. 7,549.  
1 Roulotte Pyramid 33' neuve 8,795.

**GRANBY CAMPER**  
LA MAISON DU SERVICE  
528 DUFFERIN, GRANBY, Qué. TEL. 372-4780

**CHEVROLET BLAZER 4X4**

Le Blazer à 4 roues motrices est un véhicule robuste qui peut loger jusqu'à 5 personnes avec les sièges livrables.

**Charland**  
VEGA  
CHEVROLET - OLDSMOBILE LTEE  
595 BOUL. BOIVIN GRANBY, QUE. J2G 2M1

**Massey-Ferguson**

**Vente Stampède Estival**

FAITES DE GROSSES ÉCONOMIES SUR L'INVENTAIRE DÉJÀ EN MAIN

**VENTE "FIN DES FOINS"**

Hâtez-vous! La vente se poursuit jusqu'à écoulement du stock

Plusieurs autres machines de choix à très bas prix. Quantité limitée, contactez-nous le plus tôt possible.

**Massey Ferguson**

**GARAGE GEO. OSTIGUY INC.**  
Georges Ostiguy et Gerard Druetz sont là pour vous répondre

850, ouest, Principale 293-4784 ou 293-3833 FARNHAM  
Nous appuyons nos ventes par le service et les pièces MF.

Notre devise:  
**SÉCURITÉ ET COMPÉTENCE**

**372-8888**

**LES AMBULANCES GÉNÉREUX**  
Granby 372-8888 St-Césaire 469-4411

A l'ouverture des Jeux d'été à Joliette

## De l'or, de l'argent et du bronze pour Richelieu-Yamaska dès le départ

**JOLIETTE** — La région Richelieu-Yamaska a fait son entrée en dixième place lors de la cérémonie d'ouverture présentée hier au site de tir-à-l'arc de Joliette, réputée pour avoir reçu les athlètes de cette discipline lors des Jeux Olympiques de 1976.

Une cérémonie haute en couleurs où l'atmosphère était à la fête et aux réjouissances.

Mais pour la région, ces moments de joie furent

presque les seuls de la journée; car, en ce qui a trait aux compétitions de ce premier bloc, soit l'athlétisme, le tennis, le plongeon, le tir-à-l'arc et le ski nautique, Richelieu-Yamaska n'a pas à se réjouir de ses performances.

### Début lent

Bien que c'était prévu, la région n'a pas surpris grand monde.

De fait, elle a connu ses seuls succès en athlétisme

lors de cette première journée de compétitions, décrochant un total de quatre médailles.

Chris Dixon, de Otterburn Park, a été le seul porte-couleurs de la région à se mériter une médaille d'or. Il a réussi son exploit aux 5000 mètres junior, en vertu d'un chrono de 16:08.1, devant son plus proche rival d'une trentaine de secondes.

Guyline Lanoie, de Upton, s'est quant à elle illus-

trée à la suite de sa performance au disque juvénile où elle s'est méritée l'argent grâce à un tir de 30 mètres 46. Diane Lafortune, de St-Hyacinthe, a également reçu une médaille d'argent à la suite de sa performance de 11:02.0 aux 3000 mètres chez les juniors.

Finalement, la dernière médaille est allée à Luc Grisé, de St-Hilaire. Il s'est mérité le bronze, ayant terminé l'épreuve du 5000 mè-

tres juvénile en troisième place avec un temps de 16:39.3.

Quelques autres performances sont à noter en athlétisme. Michel Brodeur, de Granby, s'est qualifié aux 110 mètres haies; Josée Poirier a terminé l'épreuve du saut en hauteur juvénile en septième place grâce à un bond de 1.45 mètres; et Diane Lafortune, de St-Hyacinthe, a terminé la compétition du 3000 mè-

tres junior en quatrième place.

Au tennis, quelques victoires ont été enregistrées. Michael Tomlinson, de St-Hilaire, a battu Sylvain Noël de Montréal-Concordia en deux sets de 6-1 et 6-2 en première ronde chez les minimes; Tom Powers, de Tracy, l'a emporté en première ronde chez les juniors devant Jean Corbin, de l'Outaouais, en deux sets identiques de 6-1; et Denis Gagnon, de Beloeil, a enre-

gistré une victoire en deuxième ronde chez les cadets. Il a vaincu Benoît Lépine, de Montréal-Concordia en trois sets de 7-6, 5-7 et 7-5.

Quant à France Caron et Lynda Rondeau, de Sorel et Granby, elles n'ont pu traverser la première ronde chez les cadettes et les juniors respectivement.

Finalement, dernière performance notable de la journée, une cinquième place pour Michael Marz, de

Otterburn Park, au tremplin de un mètre en plongeon chez les 10 ans et moins.

### Vendredi

Les compétitions se poursuivent aujourd'hui aux différents sites.

La région devrait une fois de plus connaître certains succès en athlétisme, mais il était surprenant qu'elle y aille de surprises dans les autres disciplines au programme.

Selon Mario Chamberland

## Des Jeux plus difficiles sont prévus pour Richelieu-Yamaska



avec  
andré  
cyr



**JOLIETTE** — "Je ne veux pas être pessimiste, mais force est d'admettre que la région Richelieu-Yamaska ne figurera pas autant que l'an passé à Sherbrooke. Nous avions alors terminé les Jeux en sixième place, ce qui avait été une vraie surprise. Une huitième place serait nettement satisfaisante, ici à Joliette".

C'est en ces termes plus ou moins teintés de pessimisme que le chef de la Mission Richelieu-Yamaska, Mario Chamberland, traçait les chances, de la région à l'aube des Jeux de Joco.

"Il serait très surprenant si nous décrochions une meilleure place au

classement global que l'an dernier, puisque nous sommes absents de deux disciplines, soit la crosse et le ski nautique".

De plus, Richelieu-Yamaska a délégué des effectifs non complets dans les disciplines du canot-kayak, où elle se tire très bien d'affaire à l'habitude, ainsi qu'en cyclisme et en plongeon.

Toujours selon Chamberland, la région ne perdra pas trop la face, dû surtout à la natation où elle est largement plus forte que l'an dernier. Également, le tennis, la pétanque et le cyclisme offriront leur large part de succès à Richelieu-Yamaska.

### Le premier bloc

En ce qui a trait au premier bloc des Jeux, la région devrait connaître des succès très mitigés. Les disciplines au programme sont l'athlétisme, le plongeon, le tennis, le tir-à-l'arc et le ski nautique.

Mario Chamberland a tracé les objectifs de la région concernant ces disciplines et tout porte à croire que c'est sur une note plutôt triste que les athlètes de la région regagneront leurs foyers dimanche à la fin de la première tranche des compétitions.

L'athlétisme a toujours été le point fort de la région. Première l'an passé aux Jeux de Ktiné, il serait très surprenant que Richelieu-Yamaska connaisse autant de succès. Les représentants de l'Association régionale prévoient même un fort glissement et classent les athlètes de la région en cinquième place. Mario

Chamberland, pour un, explique que la performance prévue en athlétisme est moins forte à cause surtout de certains athlètes qui sont surclassés, c'est-à-dire qui participeront à des compétitions de niveau supérieur au leur.

Quant au plongeon, où Richelieu-Yamaska avait dégoté un neuvième rang à l'été 77, Chamberland n'anticipe pas une trop bonne position et classe les athlètes de la région dans la deuxième moitié du classement; une fois encore, cette lacune est due à une délégation incomplète. On ne retrouve effectivement que cinq athlètes sur un total possible de huit.

En tennis, une nette amélioration est cependant à prévoir. Sur papier, Richelieu-Yamaska est très forte et pourrait causer des surprises. Une septième place est à envisager, ce qui serait un progrès de deux échelons sur l'an passé.

Quant au tir-à-l'arc, rien de trop bon n'est à prévoir

sinon les performances de quelques athlètes très doués. Un glissement est à envisager. La région avait terminé huitième à Sherbrooke.

Finalement, le premier bloc présentera les compétitions de ski nautique, mais Richelieu-Yamaska ne se fera certainement pas un pas dans cette discipline, n'ayant même pas envoyé d'athlète. "Il y a eu une tentative de jumelage amorcée avec l'Estrie, mais comme nous n'avions pas assez de participants, le projet est tombé à l'eau", d'explique Mario Chamberland, qui est déçu de la tournure des événements en ce qui concerne cette dernière discipline.

Les notes sont peu encourageantes, donc, si selon le chef de la Mission. Mais une tournée des 18 régions nous a permis de constater quelles espères sont à la baisse un peu partout et que tous nagent dans la crainte de connaître l'insuccès.

Richelieu-Yamaska ne sera pas seule à se morfondre d'ici le couronnement de la région gagnante.



Une ronde de 71 a valu à Georges Desrosiers de St-Hyacinthe de remporter le tournoi des hommes d'affaires de Bromont, mercredi. De gauche à droite, Robert "Bob" Bergeron, 2e score brut avec 72, Yvan Lecuyer, Georges Desrosiers, Gervais Désourdy qui remet le trophée "Germain Desourdy" à Marcel Fortin de Ste-Thérèse, 3e score brut.



Cette photo nous fait connaître d'autres champions du tournoi des hommes d'affaires de Bromont. De gauche à droite, Yvan Lecuyer, le "pro" du club, Gaston Bouchard, gagnant du tirage spécial, Réjean Bruneau qui remet son trophée à Eugène Gervais, meilleur net de la journée.

**JOCO... SE**

L'auteur de ces lignes n'a pas fait la traversée Sorel-Berthierville sans être bien accompagné. Loin de là. Il a rencontré le "bouncer" du Canadien de Montréal de la Ligue Nationale de hockey, Pierre Bouchard. Toute une pièce d'homme que ce Bouchard, mais une voix qui ne cadre pas tellement avec son physique.

Rencontrée à la salle d'accréditation des Jeux, Chantal Poisson, qui s'occupe activement de la région de la Mauricie, se porte fort bien malgré un oeil au beurre noir. Chantal étudie à Trois-Rivières. Elle faisait autrefois partie des Inouk du basket-ball avec le collège de Granby.

Pour ceux que cela pourrait intéresser, on a une fois de plus persisté cet été à octroyer de jolies petites cartes d'accréditation roses aux journalistes. Mon doux!

Le confrère Dorik Moisan, du Journal de Québec, a bien hâte de revoir Fernand Bélanger, de la Voix de l'Est. La raison en est bien simple, Moisan s'amuse tellement quand il bat notre chroniqueur régional aux fers.

Les Jeux sont à peine commencés que déjà Hubert Laferrière trouve le moyen de faire parler de lui. Cette fois, il raconte à qui veut l'entendre qu'il aura une voiture neuve sous peu. Ce qu'il ne dit pas, c'est qu'il ne s'en est pas acheté une nouvelle, mais plutôt qu'il a fait peindre son vieux tacot.

Les personnes désireuses d'assister aux différentes compétitions en tant que spectateurs n'ont qu'à se rendre au parc Lajoie de Lanaudière, Ste-Thérèse et Scolastic et s'ils veulent voir du tennis au lac Maskinongé s'ils sont intéressés au ski nautique à la piscine du Cegep de Joliette s'ils sont fervents de plongeon; à la polyvalente Thérèse Martin s'ils veulent assister aux compétitions d'athlétisme et au Club de tir-à-l'arc de Joliette pour y voir... du tir-à-l'arc évidemment!

En ce qui concerne le premier bloc de compétitions, on retrouve un grand total de 91 officiels, 234 accompagnateurs, 1296 athlètes et 180 responsables de Missions.

Pierre Fortier, anciennement du Conseil Régional des Loisirs est maintenant à l'emploi de la Fédération de gymnastique du Québec, est à Joliette où, en compagnie de sa charmante épouse Denise, participe en tant qu'officiel aux compétitions d'athlétisme.

Une équipe de joueurs-étoiles de balle-molle de Joliette a battu la formation du Tricolore par le compte de 2 à 0 mercredi soir. Environ 3000 spectateurs ont assisté à cette rencontre.

Les journalistes sont très bien installés dans une salle de travail; toutefois, on ne peut pas dire que la qualité des repas offerts à la cafétéria égale la qualité de cette salle de presse.

**baseball**

| LIQUE NATIONALE |                   | LIQUE AMÉRICAINE |                  |
|-----------------|-------------------|------------------|------------------|
| SECTION EST     |                   | SECTION EST      |                  |
|                 | G P Moy. Diff.    |                  | G P Moy. Diff.   |
| Philadelphie    | 63 54 538         | Boston           | 75 44 63         |
| Chicago         | 62 57 521 2       | New York         | 68 51 571 7      |
| Montréal        | 58 62 483 7       | Milwaukee        | 67 52 563 8      |
| Pittsburgh      | 55 62 470 8       | Detroit          | 65 52 556 9      |
| New York        | 49 70 412 15 1-2  | Baltimore        | 64 55 536 11     |
| St. Louis       | 49 71 408 15 1-2  | Cleveland        | 53 65 449 21 1-2 |
|                 |                   | Toronto          | 46 74 383 29 1-2 |
| SECTION OUEST   |                   | SECTION OUEST    |                  |
| Los Angeles     | 71 50 587         | Kansas City      | 65 53 551        |
| San Francisco   | 69 51 575 1       | Californie       | 66 56 541 1      |
| Cincinnati      | 68 53 562 3       | Texas            | 59 58 504 5 1-2  |
| San Diego       | 61 59 508 9       | Oakland          | 61 62 506 6 1-2  |
| Houston         | 56 63 471 14      | Minnesota        | 63 57 442 13     |
| Atlanta         | 55 64 462 15      | Chicago          | 48 70 407 17     |
|                 |                   | Seattle          | 45 76 372 21 1-2 |
|                 |                   |                  | Jeu              |
| Cincinnati      | 0 Chicago 2       | Toronto          | 0 Milwaukee 6    |
| Houston         | 1 Pittsburgh 5    | Cleveland        | 4 Detroit        |
| Los Angeles     | 5 Philadelphie 2  | Kansas City      | 3 Minnesota      |
| San Francisco   | 3 Montréal 0 (7e) | Chicago          | 4 Texas          |
| San Diego       | 4 New York        | Boston           | 4 Californie     |
| Atlanta         | 4 St-Louis        |                  |                  |

**SALON DE BILLARD**  
13 Centre Granby

8 tables de billard, dont 4 de snooker (6x12)

OUVERT TOUTS LES JOURS DE LA SEMAINE  
11h. a.m. à 12h. p.m.

Cuisine-Maison, air climatisé, 1.80 heure.

Gilles Fontaine

LECONS DE BILLARD par Claude et Gilles Fontaine (champion au snooker en 1978)

372-7964

### BALLE-MOLLE

**Industrielle-Laurentide**

Mercredi soir dans ce circuit, le Raymond Ménard a défait le Saurette 16 à 3. D. Alain Fontaine a eu le meilleur Drouin a été le lanceur gagnant et R. Berthiaume, le perdant. Pour les vainqueurs, la victoire au Bar. Richard R. Parent et D. Ménard ont pris la vedette tandis que Smith et Archambault brillaient pour les perdants. Dans une autre série quart de finale 2 de 3, Woolco a disposé du Bell 16 à 10 à la faveur du lanceur M. Lachapelle contre A. Ménard. L. Lambert et Dupaul ont cogné pour le circuit tandis que chez les perdants, J. Dostie a trois circuits et quatre points produits. Woolco, Raymond Ménard, Maison de l'Estrie et Royaume des Quilés mènent les séries 1-0.

Gabriel Lussier

Les séries quarts de finale ont débuté hier soir dans ce circuit. Dans un premier match, le Bar 606 a défait de justesse, Acier Bernier 6 à 5. Alain Fontaine a eu le meilleur sur Denis Daigle. Trois points en 7e manche a procuré la victoire au Bar. Richard Ares et Marc Dupaul ont copris chacun trois hits pour les vainqueurs. Luc Martin a réussi un circuit chez les perdants.

Dans un autre match, Katala a marqué quatre points en 2e manches pour vaincre Delicatessen 4 à 3, à la faveur du lanceur Jean-Luc St-Onge contre Gaétan Jacques. Ronnie Commeau et Gordie Foster ont pris la vedette pour Katala, tandis que St-Amant avec un circuit et Pierre Gaudreau avec deux hits, brillaient pour les perdants.

**1-CHEVALIERS**

**SPORT O'KEEFE**

DIMANCHE 20 AOUT 1978  
2h.00 P.M.

**CABANE RUSTIQUE ROXTON POND**

Apportez votre chaise de parterre

Admission Générale \$1.00

**SPORT O'KEEFE**

EN COLLABORATION AVEC:

1450

**chef**

**SPORT O'KEEFE**

**1-CHEVALIERS**

**SPORT O'KEEFE**

**REBEL**

**U-SPEDWAY**

**COURSES DE STOCK-CARS**

**SAMEDI 19 AOUT**

**8H P.M.**

Action — Action — Action

COURSES SANCTIONNEES PAR LA FEDERATION CANADIENNE DE STOCK CAR

CLASSES LATE MODEL SPORTSMAN MODIFIE NOVICES

Bienvenue à tous.

Deux Instructeurs pour nos juniors

# Marc Courtemanche et Roger Vachon dirigeront les Vics de Granby

GRANBY, (BB) — C'est maintenant confirmé; les Vics juniors de Granby seront dirigés par deux instructeurs attirés l'hiver prochain. Lors d'une assemblée spéciale du bureau de direction, tenue cette semaine, le président des Vics, Roger Légré a annoncé la signature des contrats de Marc Courte-

manche et de Roger Vachon, deux Granbyens pure laine, au poste d'instructeurs des Vics juniors de la Ligue Richelieu.

Marc et Roger ne sont pas des inconnus et encore moins les derniers venus dans le monde du hockey mineur et junior, à Granby. Tous deux oeuvrent au sein des Vics depuis de nom-

breuses années et leur réputation n'est plus à faire. De plus, Marc et Roger retrouveront, sous leur tutelle, des joueurs qu'ils avaient, plus

tôt dans leur carrière, dirigé chez les Mini-Vics de Granby.

Marc Courtemanche a déjà dirigé les Vics juniors

de Granby. Il a fait son hockey mineur au sein des Loisirs de Granby avant de graduer, pendant cinq saisons, avec les Guépards

de Granby, devenus plus tard les Vics juniors. Marc a aussi pris la barre des Vics juniors, avant de céder sa place.

Le gros joueur de défense, dont les souvenirs demeurent encore, a repris la barque des Vics juniors en février dernier, pour terminer la saison. C'est une équipe décimée par les blessures et aussi pas mal "éprouvée" que Marc va diriger avec une main de fer jusqu'à la fin de la saison.

Si Marc avait voulu, il aurait sans doute pu faire une carrière dans le hockey professionnel. Il possédait tous les talents, et sa concentration pour le hockey est quelque chose à souligner.

Après son séjour avec les Guépards, Marc a été à l'Université de Sherbrooke durant trois ans. Il est professeur en éducation physique depuis déjà cinq ans.

Marié et père de deux enfants, Marc est ce genre d'instructeur fort sympathique, mais n'en demeure pas moins qu'il possède une "main de fer sous un gan de velour".

Nul doute que son retour à la barre des Vics en réjouira plusieurs, surtout qu'il

pourra compter sur l'aide de Roger Vachon, un autre gars expérimenté.

Roger Vachon est âgé de 31 ans. Il est marié et père de deux enfants également. Il est éducateur physique depuis cinq ans à la Commission Scolaire Catholique de Granby. Il est diplômé en art et en éducation physique de l'Université de Sherbrooke. Il détient aussi le grade V au niveau de la formation nationale des instructeurs en hockey.

Roger Vachon a fait son hockey mineur jusqu'au juvénile au collège Mgr. Prince. Il a fait deux années de junior à Laval et une avec les Guépards de Granby. Il a aussi joué pour une équipe universitaire, sous les ordres de Charles Thiffault.

Roger a aussi occupé le poste d'arbitre durant trois ans dans le hockey mineur de Granby.

Membre de l'Association canadienne des entraîneurs, il est aussi responsable,

avec Marc Courtemanche et Terry Kent de la formation des instructeurs au sein des loisirs de Granby. Il est directeur et professeur à l'école de hockey de Granby depuis déjà 10 ans. Du côté instructeur, Roger Vachon a dirigé des jeunes durant une saison chez les Loisirs et Granby et durant six saisons avec les Mini-Vics de Granby.

C'est donc avec une grande fierté que Roger Légré, président des Vics et son bureau de direction ont annoncé cette semaine l'engagement de ces deux Granbyens pour diriger la barque des juniors, dans la Ligue Richelieu, l'hiver prochain. Ce sont aussi deux gars fort optimistes qui ont signé leur contrat cette semaine.

Et de tout coeur, nous nous joignons à tous les supporters des Vics juniors pour leur assurer notre appui et leur souhaiter bonne chance.



(Photo, Jeannot Petit) Roger Légré (au centre) président des Vics juniors de Granby, n'a pas du tout l'idée de "descendre" les deux nouveaux instructeurs. Mais simplement une mise en garde pour leur dire qu'ils sont deux et que beaucoup plus seront derrière eux pour les appuyer au cours de la prochaine campagne. Nous assistons ici à la signature des deux instructeurs des Vics. De gauche à droite, Nelson Robitaille, vice-président des Vics, Roger Vachon, Roger Légré Marc Courtemanche et le gérant général Pierre Bélanger.

## Règne éphémère pour les nageurs

BERLIN OUEST — Si la natation est un sport en constante évolution, on doit aussi constater que les règnes de ses champions sont des plus éphémères.

Trois ans après les championnats du monde de Cali et deux ans après les jeux de Montréal, on ne retrouve que six champions des cas compétitions aux championnats du monde 1978 qui commenceront vendredi à Berlin-Ouest.

Des étoiles de Montréal comme les Allemandes de l'est Kornelia Ender et Ulrike Richter ont pris leur

retraite, ainsi que les Américains John Naber, Matt Vogel et Rod Strachan tandis que John Henban, Brian Goodell et Bruce Furniss ne sont pas parvenus à se qualifier.

La Britannique David Wilkie sera également absent ainsi que la Soviétique Martina Kosbevaya.

La plupart des champions de Cali seront également absents, dont l'Américain Shirley Babashoff et ses compatriotes Bill Forrester et Tim Shaw ainsi que l'Allemande de l'Est Roland Matthes.

## Avec les Cosmos de Granby

GRANBY — Les activités se poursuivent de plus belle chez la grande famille des Cosmos de Granby. Lors des dernières rencontres, le pee wee a subi un revers de 3 à 1 contre St-Bruno. Gino Arsenault a compté le but des Cosmos.

A St-Lambert, le pee wee a disputé une excellente partie, annulant 0-0 avec l'équipe de l'endroit. A souligner que St-Lambert a fini premier dans la Ligue de la Rive Sud.

Pour le bantam, un revers de 3 à 2 à Beloeil. Denis Hudon a enfilé les deux buts des Cosmos.

Chez les juniors, filles, les Cosmos ont battu St-Jean 3 à

1, suite aux buts de Manon Pelletier, Lise Beauregard et Lucie Papineau. St-Césaire, les filles ont remporté une victoire de 5 à 0. Les buts ont été comptés par Dominique Comeau, Lucie Papineau, Chantal Dion à deux reprises et Manon Pelletier.

Dimanche, les filles se mesureront aux filles de Sherbrooke, à J.H. Leclerc à 15 heures.

Dans la catégorie moustique, les Cosmos ont défait St-Bruno 7 à 0. J.B. Coté, Eric Montelhet, Sylvain Desroches à deux reprises, Michel Lacroix, Carl Crispin et Sylvain Roy ont compté les buts.

Les Cosmos seniors de la

Ligue Richelieu-Yamaska ont disposé de St-Hyacinthe 4 à 1. Réjean Vaillancourt a deux buts, Mario Robitaille et Jocelyn Laliberté un chacun.

Les seniors affronteront l'I.V.G. de St-Alphonse de Granby, dimanche à J.H. Leclerc à 10 heures.

Dans la catégorie moustique, dernière partie de la saison, les Cosmos ont remporté le championnat de la Ligue Inter-Cités de la Rive-Sud... bravo les gars.

Samedi, à J.J. Leclerc, le concours de Coca-Cola-Adidas, technique sur le soccer et une rencontre entre nos moustiques et ceux de St-Bruno...

Toujours dimanche, dans le cadre de la Coupe Provinciale, les Cosmos moustiques feront face au Sherbrooke. Samedi, le pee wee se rendra à Montréal pour affronter le Vasco de Gama; le 26 août. Le bantam sera à Ste-Dorothée pour affronter le Jolisbourg à 15h15, toujours dans le cadre de la Coupe Provinciale.

Enfin, le 26 août, les filles juniors se rendront au parc olympique de Sherbrooke pour affronter les filles de l'endroit.

Ne pas oublier dimanche, à 12h30, le pee wee affrontera les Etoiles des Loisirs de Granby, à J.H. Leclerc.

Demain à Leclerc

## Confrontation de soccer à Granby

GRANBY — C'est demain que Granby connaîtra une première compétition tout à fait semblable à la confrontation du hockey.

En effet, Granby se réjouit de recevoir les finales régionales des régions Richelieu-Yamaska, Estrie et Centre du Québec. Les jeunes des catégories pee wee, bantam et midjet, garçons, auront la chance de s'affronter dans des épreuves de jonglerie, de contrôle et de précision avec le ballon.

Ce sont les experts de la région Concordia de Montréal qui se porteront gagnants de cette journée. Le tout débutera vers 11 heures pour se terminer vers 18 heures. Quant aux participants, ils devront se rendre à J.H. Leclerc pour 9h30 afin de s'enregistrer. D'intéressants prix seront remis aux gagnants. Tous les adeptes et amateurs du soccer sont donc les bienvenus. Lorsque l'ont dit que le soccer est un sport de spectacle, il faut y croire. Car, vous aurez l'occasion d'en avoir plein les yeux en vous rendant, samedi, à J.H. Leclerc pour 11 hrs.

## Bachand Electricque contre St-Célestin

GRANBY — L'équipe féminine de balle-molle de Bachand Electricque entreprendra séséries éliminatoires ce soir, à Montréal-Nord. A cette première rencontre, le Bachand rencontrera le St-Célestin. Ces deux équipes ont terminé sur un pied d'égalité au 4e rang.

Les treize équipes participent aux séries éliminatoires. C'est donc un tournoi

double-élimination qui permettra à une équipe de la Ligue, et peut être bien au Bachand, de démontrer sa supériorité dans ce circuit.

Les joutes préliminaires se disputeront toutes à Montréal-Nord et les finales, à St-Hyacinthe.

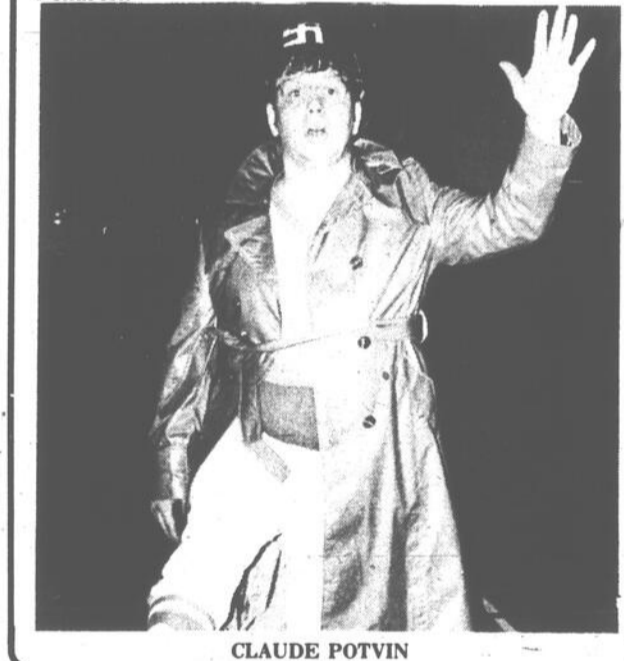
Les joueuses de l'équipe Bachand souhaitent un prompt rétablissement à Nicole Gaudreau...

## C'est à voir Les "4 Chevaliers O'Keefe" à Roxton Pond, dimanche

GRANBY — Les premiers arrivés seront les premiers servis... et apportez vos chaises.

Telles sont les deux recommandations que nous devons faire aux milliers de sportifs qui réserveront leur après-midi de dimanche pour se rendre à la Cabane Rustique de Roxton Pond, voir à l'oeuvre les fameux "4 Chevaliers O'Keefe".

Ces derniers, qui ont attiré plus de 12.000 personnes à Thetford Mines la semaine dernière, seront à Roxton pour affronter une équipe d'étoiles de Roxton Pond, à compter de 14 heures dimanche après-midi. On prévoit que plus de 3.000 personnes se déplaceront pour assister aux performances extraordinaires de cette équipe de quatre joueurs, qui fait tout sur un terrain de balle-molle, en plus de jouer à la balle-molle. Ceux qui n'ont jamais vu les "4 Chevaliers O'Keefe" ont vraiment raté quelque chose. Mais, l'occasion leur est fournie de le voir, dimanche. Ceux qui ont déjà vu leur spectacle, ne voudront pas le rater encore une fois, car ils se sont renouvelés, dit-on. Il faut les voir pour croire ce dont ils sont capables de faire. Des centaines de billets ont été vendus d'avance... mais on pourra s'en procurer à l'entrée. A souligner que les profits iront aux loisirs de l'endroit.



CLAUDE POTVIN

**CONTRAIREMENT À CE QU'IL A ÉTÉ PUBLIÉ HIER DANS NOTRE JOURNAL LA MERCERIE RICHARD EST BIEN OUVERTE ET NOUS SOMMES AU SERVICE DE LA POPULATION**

**MERCERIE RICHARD**  
378-2422  
338A PRINCIPALE  
GRANBY

## Carrières et Professions

Composez:

**372-5433**

### TECHNICIEN

Tâches:

— Faire la réparation et la maintenance du système électrique et électronique de l'équipement.

Requis:

— Agressif et désireux d'apprendre  
— Minimum de 2 années du cours technique en électricité ou électronique  
— L'entraînement sera fourni

Salaires:

— Selon les qualifications

Endroit:

— Entreprise bien établie au coeur des Cantons de l'Est

Si intéressé, faire parvenir votre curriculum vitae à:

Caesler 3237  
La Voix de l'Est  
Granby P.Q. J2G 2V4



Hunt & Moscrop (Canada) Limited  
P.O. Box No. 355, Granby, Que. Canada J2G 8E5

### DESSINATEUR-MECANIQUE

demandé pour un petit bureau d'ingénieur (manufacturier d'échangeur de chaleur) à Granby.

De préférence bilingue.

Donner éducation et expérience.

**C.P. 355,  
Granby, Qué.**

**SERIEZ-VOUS INTÉRESSÉ dans un travail à temps partiel?**

qui paie plus qu'un moyen à temps plein?

Nous avons des ouvertures pour vous à temps plein ou partiel.

**Auto nécessaire.**

**Tél.: 372-5745**

# LES POTINS DU VENDREDI

par la rédaction sportive

Oui...il s'en est passé des choses durant nos vacances. Ceux qui croyaient que les "Potins" étaient disparus pour de bon et qu'ils pouvaient vivre en paix...se trompent. Nous tenterons de revenir "plus fort" que jamais.

Ainsi, la grosse nouvelle des dernières semaines fut l'abandon, pour blessure, de Pierre Bélanger devant son éternel rival, Guy Gallant, lors d'un match de tennis. Pierre a trouvé le moyen de se fouler une cheville et de se retirer honorablement de la compétition. Mais Guy, avec preuve à l'appui, souligne qu'avant la blessure, il avait bel et bien surclassé Ti-Pierre. Mais de répliquer Pierre: "Guy Gallant n'a que le tennis comme occupation, moi j'ai d'autres chats à fouetter"...

Pierre Bédard, le fils de Roger et Gertrude, a quitté le célibat le 5 août dernier. Il a pris comme épouse la jolie Lucie Vaillancourt, fille de M. et Mme Philippe Vaillancourt. Toute une journée...sur le bord de la piscine...que les invités ne sont pas prêts d'oublier.

Réjean Houle des Canadiens et Robert Picard du Washington ont assisté au mariage de Pierre.

Pour revenir au tennis, on nous a rapporté qu'il y eut un "dur 24 heures" de compétition chez Yves Ménard, en fin de semaine dernière. On aurait même manqué de blé d'Inde...et de balles de tennis.

Quelqu'un a-t-il vu Valmore Viens depuis quelques mois...Est-ce une retraite joyeuse...ou une retraite fermée qu'il a décidé de prendre?

Le plus bel exploit des dernières grandes vacances appartient à Ernest Prémont qui a "campé" à Roxton Pond. Ce vétéran de la pêche a pris une anguille de 42 pouces...4 1/2 livres; tout un trophée pour le Lac de Roxton Pond. Bien entendu, Margot était à ses côtés...et ce ne sont pas les témoins qui manquent.

Parmi les autres exploits, il y a celui de Claire Mailhot qui, subitement, a décidé de nettoyer le fond du lac avec le moteur de son mari...pardon, du bateau de son mari. Claire n'en a pas dormi durant quelques jours. Il aura filu l'intervention de Lucien...pour qu'elle retrouve le sommeil.

Quant à Lucien Mailhot, il a lamentablement failli à la tâche dans sa tentative de faire du ski nautique. Quatre départs...quatre cuisants échecs. Mais, Lucien est tout un autre athlète sur un bicyclette.

Toutes nos félicitations aux préposés au nettoyage du lac de Roxton Pond. Encore une fois, ces gars-là font un travail formidable.

Vienney Côté, le sympathique gérant du Granby-St-Paul, ne cache pas qu'il adore son travail. "C'est plaisant que de travailler avec des sportifs et des patrons qui le sont", dit-il.

Parlant du Granby-St-Paul, le nouveau "chef cuisinier" fait parler de lui...Tout est bon...et que dire de sa table de fruits...

Au dire de certains Chevaliers que nous avons rencontrés, Jean-Paul Papineau fait un excellent travail au poste de Grand Chevalier et, il voit à son affaire...Bravo J.P.!

Il est fortement question que Claire Mailhot et Thérèse Brodeur suivent des cours du soir pour apprendre à jouer au "toc". Mais, il n'est pas question que leur professeur soit le policier de la SQ, Julien Bourbeau de Drummondville car, lui aussi devrait suivre des cours.

Lors du dernier tournoi de golf du Lo-Bar Ranch, Gilles "O'Keefe" Pouliot a gagné un superbe sac Molson, nous dit-on...

Quant à Chico Gosselin, à ce même tournoi, il est revenu avec six parties de quilles et Clovis Foisy, avec un bon de \$10 pour du nettoyage...

On nous a rapporté que Daniel "Molson" Pelletier a été dérangé durant ses vacances...pour une ronde de golf. En voilà une affaire...dérangeant un gars pour qu'il s'amuse..!

Roger Ricard mérite que des félicitations pour le grand succès que le 12 tournoi de golf Armand Russell a connu samedi dernier, au Granby-St-Paul. Roger a vu à tout...et il n'a rien oublié...même pas Diane après la soirée..!

On se doit aussi de féliciter Yvan Lécuyer pour le succès du tournoi des hommes d'affaires, mercredi à Bromont...Il y avait pour plus de \$4,000 (prix coûtant) de prix sur la table.

Denyse Gendreau, la gentille épouse de Luc du CHEF, a fait preuve d'un manque de conditionnement physique au dernier tournoi de CHEF-La Voix de l'Est, en abandonnant avant la fin. Comme dirait Luc: "On n'a plus les femmes qu'on avait"...Mais de répliquer Denyse: "On a celles qu'on mérite"...

Avez-vous vu le nouveau costume de bain de Lucien Mailhot! Un beau bleu...très sexy et qui pourrait faire sortir les "barbottes" du fond du lac de Roxton Pond.

Une nouvelle non confirmée veut que Clovis Foisy et Roger Ricard aient, tout dernièrement, fûmé le calumet de paix, à un point tel que l'échange de baisers à La Russe" devenait gênant pour les deux belligérants.

Notre concitoyen, Roger Bédard, a signé un contrat de deux ans avec le Canadien junior, avons-nous appris durant nos vacances...Roger ne le dit pas, mais il vise grand pour la prochaine saison.

Si vous désirez passer un après-midi inoubliable dimanche prochain, ne ratez pas les "4 Chevaliers O'Keefe" qui se produiront à la Cabane Rustique de Roxton Pond. En plus de leur habileté reconnue, ils ont un spectacle tout nouveau cette année, nous dit-on.

Jean-Claude Harnois et son épouse ont visité Cuba durant leurs vacances. Certains en ont eu un "chaud" souvenir..!

Normand et Jacques Lacoste de Labatt de Granby recevront des invités dans la loge Labatt du stade Olympique, vendredi soir... "L'Oeil" s'en promet, dit-on.

A la fin de la présente saison, au moins une vingtaine de tournois de balle-molle auront été disputés dans Granby et région. Qu'en pensez-vous?

Est-ce vrai que Curley Bergeron a "échangé" son prix avec celui de André Racine, lors d'un récent tournoi de golf? Heureusement, c'étaient deux prix Labatt...

A surveiller dans les jours à venir...Le tournoi de golf de Marieville de Paul-Yvon Hamel, le 26 août au Granby-St-Paul, et celui des dames, le 22 août, au même endroit.

Réal Lague, Guy Laumailier et Pierre Biron ont inventé un nouveau sport sur le lac de Roxton Pond...Celui de ramer une gondolle avec des chaises de parterre. Paraît que ça fait des muscles...surtout lorsque la gondolle est pleine ON dit m-me que Monique aurait refusé de porter secours aux rameurs!

Le dynamique Pierre Fortier a quitté le Conseil régional des Loisirs Richelieu-Yamaska pour se joindre à la Fédération de Gymnastique du Québec. Nous lui souhaitons bonne chance dans ses nouvelles fonctions.



(Photo, Jeannot Petit)  
Le nouveau club de golf Vallée Yamaska de St-Césaire a déjà été gâté du côté professeurs récemment, lorsque les "pros" féminins Jocelyne Bourassa et Shelly Hamlin se sont joints à Bob Rousseau, le professionnel de l'endroit, pour dispenser des cours de golf aux intéressés. La photo du haut nous fait voir Jocelyne et Shelly au travail sous l'œil aguerri de Bob Rousseau. Photo du bas, une bonne partie de la foule de golfeurs présents à ces cours. Tous ont bien apprécié cette initiative qu'on souhaite voir se répéter.

## BASEBALL EN 2 LIGNES

### LIGNE NATIONALE MERCREDI

HOUSTON 003 000 010-4 9 0  
ST. LOUIS 000 000 020-2 6 1  
Niekro (10-9) et Pujols; Martinez (6-6), Bruno 6, Schultz 8 et Simmons, Swisher 8.  
C: StL-Hendrick 14.

SAN DIEGO 000 000 002-2 9 0  
NEW YORK 090 100 000-1 4 1  
Owchinko, Lee 6, D'Acquisto (3-3) 8 et Swest, Roberts 7; Kosman, Lockwood (2-3), 9 et Stearns. C: SD-Thomas 2.

ATLANTA 020 003 130-9 9 0  
CHICAGO 000 000 000-0 3 1  
Niskro (15-12) et Nolan; Krukow (5-1), Burris 8, Hernandez 9 et Blackwell. C: Atl-Burroughs 18, Nolan 3, Horner 14, Murphy

SAN FRAN 000 000 000-0 1 1  
MONTREAL 000 100 00x-1 3 0  
Blue (16-6) et Hill; Fryman (7-7) et Carter.

LOS ANGELES 004 010 000-5 6 0  
PHILA 000 100 001-2 6 0  
Welch (5-0) et Ferguson; Kaat (6-5), Brusstar 5, Reed 6, McGraw 9 et Foote. Cir: LA-Smith 27; Pha-Hebner 15.

CINCINNATI 000 200 000-2 8 1  
PITTSBURGH 200 041 42x-13 16 0  
Bonham (9-3), Sarmiento 7 et Correll; Candelaria (9-11), Jckson 7 et Ott. Cir: Pgh-Parker 2 23, B. Robinson 9.

CLEVELAND 000 000 000-0 7 1  
DETROIT 101 000 00x-2 7 1  
Clyda (5-8) et Alexander; Billingham (13-5) et Parrish.

TORONTO 000 000 100-1 6 1  
MILWAUKEE 002 203 01x-8 13 1  
Jefferson (7-10), Murphy 6 et Cerona; Caldwell (15-8) et Moore. Cir: Mil-Yount 3, Hisle 28, Moore 5.

TORONTO 000 000 101-2 6 3  
MILWAUKEE 000 000 30x-3 6 1  
Moore (5-4), Cruz 7 et Ashby; Rodriguez (4-5), McClure 8 et Martinez, Moore 8. Cir: Tor-McKay 3.

CHICAGO 110 001 030-6 14 0  
TEXAS 010 000 100-2 7 1  
Baumgarten (1-0), LaGrow 7 et Naborodny, Colborn 8; Alexander (7-9), Umbarger 2, Barker 8 et Sundberg.

KANSAS CITY 000 000 010-1 6 2  
MINNESOTA 410 000 00x-5 13 1  
Bird (4-6), McGilberry 5 et Wathan; Zahn (9-11) et Wynegar. C: KC-McRae 13; Min-Adams 6.

KANSAS CITY 200 000 405-11 15 0  
MINNESOTA 011 030 002-7 13 1  
Splittorff (14-10), Pattin 7, Mingori 7 et Porter; Prezonowaki (2-4), Holly 8, Sutton 8, Jackson 9 et Borgmann. Cir: KC-Brett 5; Min-Kusick 4.

BOSTON 000 200 002-4 4 2  
CALIFORNIA 002 000 000-2 6 4  
Tiant 9-5 et Fisk; Ryan 6-11 et Downing. Cir: Bos-Rice 29.

NEW YORK 002 010 200-5 7 2  
OAKLAND 100 002 000-3 9 2  
Hunter (7-4), Lyle 7, Gossage 8 et Munson; Broberg, Lacey (8-6) 6, Sosa 7 et Essian. Cir: NY-Rivers 8, Dent 4; Oak-Carty 21.

BALTIMORE 002 000 201-5 7 0  
SEATTLE 210 031 00x-7 11 0  
Flanagan (15-11), Briles 5 et Dempsey; McLaughlin (1-4), Romo 7, Todd 9 et Plummer. Cir: Bal-Kelly 26; Sea-Roberts 2 20.

## Giants 0 Expos 1

| ab           | R | H | Bi |
|--------------|---|---|----|
| Herrdn cc    | 4 | 0 | 0  |
| Andrews 2b   | 3 | 0 | 0  |
| Clark cd     | 3 | 0 | 0  |
| Ivie lb      | 0 | 0 | 0  |
| McCovey 1b   | 2 | 0 | 0  |
| HCruz cg     | 2 | 0 | 0  |
| Evans 3b     | 3 | 0 | 1  |
| Lewis ac     | 3 | 0 | 0  |
| Hill r       | 3 | 0 | 0  |
| Blue 1       | 2 | 0 | 0  |
| Whitfield fs | 1 | 0 | 0  |

| ab           | r  | h | bi |
|--------------|----|---|----|
| Cash 2b      | 3  | 0 | 0  |
| Dawson cc    | 4  | 0 | 0  |
| Valentine cd | 3  | 0 | 0  |
| Perez lb     | 4  | 1 | 0  |
| Cormartie cg | 3  | 0 | 1  |
| Parrish 3b   | 1  | 0 | 1  |
| Carter r     | 2  | 0 | 0  |
| Speier ac    | 3  | 0 | 0  |
| Fryman 1     | 3  | 0 | 0  |
| Total        | 26 | 0 | 1  |
| Total        | 26 | 1 | 3  |

| M   | CS  | P   | PM    | BB | RB |
|---|-----|-----|-------|----|----|
| San Fran  | 000 | 000 | 000-0 |    |    |
| Montréal  | 000 | 100 | 00x-1 |    |    |
| E-Ivie. DJ-Montréal 2. LS B-San Francisco 1, Montréal 6. 3b-Parrish. S-Parrish. |     |     |       |    |    |
| San Francisco   |     |     |       |    |    |
| Blue P, 16-6  | 8   | 3   | 1     | 1  | 4  |
| Montréal  |     |     |       |    |    |
| Fryman G, 7-7   | 9   | 1   | 0     | 0  | 2  |
| T-1:57. A-21,893.   |     |     |       |    |    |

## Edmonton 40 Toronto 3

Premier quart  
Edm - Placement, Cutler 53 5:23  
Edm - Simple, Cutler 37 9:02  
Edm - Touché, Scott passe de 9 verges de Wilkinson Cuiler convertit 14:49

Deuxième période  
Edm - Placement, Cutler 45 3:10  
Tor - Simple, Sunter 50 7:17  
Edm - Touché, Germany course de 2 verges Cutler convertit 10:46

Troisième période  
Edm - Simple, Cutler 65 0:02  
Tor - Simple, Sunter 32 2:00  
Tor - Simple, Sunter 52 6:24  
Edm - Placement, Cutler 26 13:59

Quatrième quart  
Edm - Passe de 18 vges de Wilkinson à McGowan Cutler converti 2:52  
Edm - Passe de 15 vges de Moon à Scott, Cutler converti 13:41  
Edm - Simple de 65 vges par Cutler, 13:54  
Edmonton 11 10 4 15-40  
Toronto 0 1 2 0-3 A: 49,168

## Compteurs de la LCF

Conférence de l'Ouest  
T C Pls S Pts

|               |   |    |    |    |    |
|---------------|---|----|----|----|----|
| Cutler, E     | 0 | 16 | 14 | 6  | 64 |
| Passaglia, V  | 0 | 16 | 12 | 9  | 61 |
| Ruoff, W      | 0 | 10 | 12 | 3  | 49 |
| McFall, C     | 0 | 9  | 12 | 1  | 46 |
| Germany, E    | 6 | 0  | 0  | 36 |    |
| Macoritti, S  | 0 | 7  | 9  | 34 |    |
| Key, V        | 4 | 0  | 0  | 24 |    |
| Armstead, C   | 3 | 0  | 0  | 24 |    |
| Armstead, C   | 3 | 0  | 0  | 18 |    |
| Bright, V     | 3 | 0  | 0  | 18 |    |
| Culliver, V   | 3 | 0  | 0  | 18 |    |
| Holmes, W     | 3 | 0  | 0  | 18 |    |
| Scott, E      | 3 | 0  | 0  | 18 |    |
| Strickland, S | 3 | 0  | 0  | 18 |    |
| Sykes, C      | 3 | 0  | 0  | 18 |    |

**L'eau potable c'est important**

## Eddie Johnston dirigera les Hawks du Nouveau-Brunswick

MONCTON (PC) — Les Hawks du Nouveau-Brunswick, la toute nouvelle équipe de la Ligue américaine de hockey, ont annoncé hier matin que Eddie Johnston, ancien gardien de but de la Ligue nationale de hockey, sera l'instructeur de l'équipe au cours de la saison 1978-79.

Johnston, qui a évolué avec les Maple Leafs de Toronto, les Bruins de Boston, les Blues de Saint-Louis et les Black Hawks de Chicago au cours d'une carrière professionnelle s'échelonnant sur une période de 20 ans, aura comme tâche de construire et piloter une équipe qui en sera à sa première saison d'existence dans le circuit Jack Butterfield.

Le nouvel instructeur, âgé de 42 ans et bilingue, prévoit diriger une équipe "compétitive qui sera solide offensivement et défensivement".

Les Hawks débiteront leur première saison le 12 octobre au Colisée de Moncton contre des adversaires de taille, les Mariners du Maine, champions de la Campagne 1977-78.

La venue des Hawks à Moncton suscite énormément d'intérêt chez cette municipalité de quelque 85,000 habitants puisqu'une rivalité quasi-naturelle prendra naissance entre l'équipe du Nouveau-Brunswick et les Voyageurs de la Nouvelle-Ecosse, rivalité comme il existait autrefois entre les anciens Hawks de la Ligue senior du Nouveau-Brunswick et leurs grands adversaires de Saint-Jean, N.-B.

Les Hawks sont la propriété des Maple Leafs de Toronto et des Black Hawks de Chicago alors que les Voyageurs du pilote Al McNeil sont sous la tutelle des Canadiens de Montréal.

L'équipe du Nouveau-Brunswick a également annoncé que Lloyd Melanson, directeur des relations publiques de la ville de Moncton, agira comme directeur-gérant au cours de la prochaine saison.

Melanson, une figure bien connue dans les milieux sportifs de Moncton, est un organisateur inné, ayant participé activement au tournoi midget national Wrigley à Moncton en 1976, au tournoi de la Coupe intercontinental de baseball en 1975 et à Skate Canada.

## La Ligue Nationale refuse encore le frappeur désigné

ST LOUIS (AP) — Par un vote identique aux précédents, les proprios de la Ligue nationale de baseball ont une fois de plus refusé l'usage du frappeur désigné.

Réunis en assemblée annuelle des deux ligues, les proprios de la Nationale ont refusé par 9-3 la proposition de leurs confrères de l'Américaine.

"Ce ne sont toutefois pas tous les mêmes qui ont voté contre cette fois," expliquait le président de la Nationale, Chub Feeney.

Les proprios de la Nationale ont également refusé de jouer des matches inter-ligues réguliers.

De son côté, le président Bowie Kuhn a précisé qu'un comité de 10 membres avait été chargé d'étudier la possibilité de faire trois divisions avec les deux ligues déjà existantes.

Les proprios ont également étudié les mécanismes de renvoi des joueurs dans les ligues mineures, et chargé un autre comité de quatre membres d'étudier les différences dans l'arbitrage entre les deux ligues.

Ils ont également choisi Los Angeles comme hôte du match étoile pour 1980, et Montréal pour celui de 1982, celui de 1979 étant présenté à Seattle, et celui de 1981, dans une ville encore indéterminée du circuit américain.

Le meeting d'hiver aura lieu en Floride durant la première semaine de décembre.

## FOOTBALL

LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL

|          | MJ | G | P | N | P   | C   | Pts |
|----------|----|---|---|---|-----|-----|-----|
| Ottawa   | 5  | 4 | 1 | 0 | 126 | 77  | 8   |
| Montréal | 5  | 3 | 2 | 0 | 103 | 82  | 6   |
| Toronto  | 6  | 3 | 3 | 0 | 114 | 156 | 6   |
| Hamilton | 6  | 1 | 4 | 1 | 96  | 164 | 3   |

Conférence de l'Ouest

|              |   |   |   |   |     |     |   |
|--------------|---|---|---|---|-----|-----|---|
| Edmonton     | 5 | 4 | 1 | 0 | 171 | 83  | 8 |
| Vancouver    | 6 | 3 | 1 | 2 | 159 | 115 | 8 |
| Calgary      | 5 | 2 | 3 | 1 | 102 | 122 | 5 |
| Winnipeg     | 5 | 2 | 3 | 0 | 115 | 118 | 4 |
| Saskatchewan | 5 | 0 | 5 | 0 | 84  | 163 | 0 |

Mercredi

|             |             |
|-------------|-------------|
| Edmonton 40 | Toronto 3   |
| Calgary 29  | Winnipeg 21 |

Mardi

|                        |
|------------------------|
| Vancouver à Montréal   |
| Saskatchewan à Calgary |

## Calgary 29 Winnipeg 21

Premier quart  
Cal - Placement, McFall 31 5:34  
WPG - Placement, Ruoff 10 11:28  
Cal - Touché de sûreté 13:52

Deuxième quart  
Wpg - Touché, Paterson passe de 4 verges de Brock non converti 12:55  
Cal - Touché, Hufnagel course de six verges McFall convertit 14:38

Troisième période  
Cal - Placement, McFall 10 6:35  
Wpg - Placement, Ruoff 47 8:10  
Cal - Touché, Armstead passe de 75 verges de Hufnagel McFall converti 8:54  
Wpg - Placement, Ruoff 41 13:55

Quatrième quart  
Wpg - Placement de 16 vges par Ruoff, 4:04  
Wpg - Placement de 31 vges par Ruoff, 9:27  
Cal - Interception et retour de 35 verges par Falconer. McFall converti 11:54  
Calgary 5 7 10 7 29  
Winnipeg 3 6 6 6 21  
A: 26,259

## Appel d'offres

Gouvernement du Québec

Les ministères ne s'engagent à accepter aucune des soumissions, même la plus basse.

### Ministère des Travaux publics et de l'Approvisionnement

Projet 691-20-07 — Réaménagement de 6 cellules, Centre de Réhabilitation, 1150, Chemin Fulford, Waterloo, Cité Shefford, (Québec).

Sont admis à soumissionner, les entrepreneurs détenteurs d'un permis adéquat de la Régie des Entreprises de la Construction qui ont leur principale place d'affaires dans la Province de Québec et qui auront réquisitionné les plans et devis en leur nom.

Les documents de soumission peuvent être obtenus à compter du 18 août 1978 par remise d'un montant de \$5.00, soit en argent comptant, soit un chèque visé ou un mandat-poste fait à l'ordre du Ministère des Finances.

La vente des documents ainsi que la réception des soumissions seront faites à l'adresse suivante: Direction des Contrats, Ministère des Travaux publics et de l'Approvisionnement, Edifice "La Laurentienne", 1150 rue Scott, 5e étage, Québec, G1R 4X9. (Tél.: 418-643-8622)

Les plans et devis sont également en montre à l'Association de la Construction de Québec, l'Association de la Construction de Montréal, ainsi qu'à l'Association des Entrepreneurs en Construction de Brome-Missisquoi-Shefford Inc.

Les soumissions devront être accompagnées d'un cautionnement de soumission à l'ordre du Ministère des Travaux publics et de l'Approvisionnement ou d'un chèque visé à l'ordre du Ministère des Finances, au montant de \$3,000.00.

Date et heure limite de réception des soumissions: mercredi le 8 septembre 1978 à 18:00

Bernard Angers  
Sous-Ministre.

# LES HOMMES D'AFFAIRES



Une seule minute de repos pour le "pro" de Bromont. En grande conversation, Gilles Petit, Claude Desormeaux, le "pro" Yvan Lécuyer, Yves Bolduc et Maurice Martin.

## AU 7e TOURNOI DE GOLF A BROMONT



Jacques Rathé... le chanceux, il a gagné un voyage à Miami pour deux personnes, golf incl. De gauche à droite, le "pro" Yvan Lécuyer, Georges H. Dumas, donateur du prix, Jacques Rathé et Jean-Pierre Dumas.



Situation difficile qui commande la tête en bas pour Bruno Larocque, Bernard Allaire, Pierre Brouillette et Albert Désautels.



Le golf est un sport d'équipe pour les gars de la Voix de l'Est-CHEF, surtout dans les bois. Un "foursome" en difficulté; de gauche à droite, Luc Gendreau, directeur de la programmation, de l'information et de ventes à CHEF, Jean Nil, directeur du tirage, Jean-Louis Groulx, président et directeur général du quotidien La Voix de l'Est et du poste de radio CHEF et Gilles Gagnon, directeur adjoint à la publicité au quotidien la Voix de l'Est.



Qui gagne les paris? Raymond Laflamme, Don Doe, Lefty Auger et Gérald Allaire se posent la question.



Un repos qui était le bienvenu pour Claude Daigneault, Pierre Franca, Gerry Claude et Winston Rodriguez.



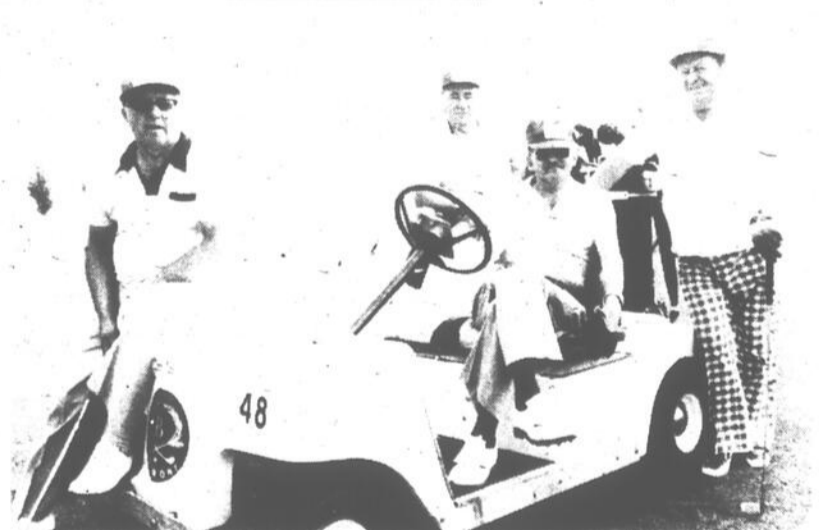
Voula-t-il seoyer? Pour nous raconter l'histoire, il faudra rencontrer Laurent Mallette, Jean-Paul Meunier, Ernest Giguère et Réjean Bruneau.



On discute de ce beau voyage. De gauche à droite, Gaston Lapalme, John West, David Ashcroft, Jean-Marcel Roy, Jean-Pierre Dumas, et Georges H. Dumas.



Waterloo a amené son eau au tournoi. Se sont régales, Guy Brosseau, Larry Ménard, Jean-Claude Côté et Jacques Bégin.



Un bon moment de détente bien méritée pour Maurice Loisselle, André Maheu, Rosario Carrier et Albert Lacoste.



La police a secouru le "marshall". De gauche à droite, Réal Ouimet, Yvon Allard, Myron Dunn et Guy Larochelle.



Il fallait être quatre pour cogner cette "grosse" balle de golf. On reconnaît André Deschamps, Claude Bernad, Roger Deslandes et Jacques Malouin.



Un peu d'ombre pour Louis Boulais, Jacques Rathé, Jacques Lambert, et John Zaluski.



On n'aurait pu trouver un meilleur guide en la personne de Germain Desourdy qui trace le chemin à Jean-Claude Chapleu, Marius Fortin et Réal Guérette.

# Les Tapis Artisans ou la relève de Kaybel

par Louis LAPIERRE

GRANBY -L'industrie granbyenne du tapis n'est pas aussi morte qu'on pourrait le croire. Il y a bien eu l'échec de la compagnie Kaybel qui a résulté en la fermeture de l'usine de la rue Saint-Hubert au printemps '77, privant de leur emploi une trentaine de personnes, mais cette histoire appartient au passé puisque l'usine fonctionne toujours, et à plein rendement encore.

En effet, en janvier dernier, dans le secret, quatre corporations québécoises spécialisées dans la vente du tapis rachetaient à la BCN l'usine et les équipements de Kaybel, dont la banque avait pris possession un an plus tôt, et, en février, remettaient en marche la production sous un nouveau nom: "Les Tapis Artisans Inc."

La nouvelle compagnie, dès lors, a tôt fait de reprendre le marché laissé libre par Kaybel, de sorte qu'en peu de temps, l'usine employait à nouveau 30 employés dont quelques-uns avaient déjà fait partie de l'équipe Kaybel.

Le nouveau directeur général de l'entreprise, lui-même actionnaire des Tapis Artisans, M. Michel Misery, nous a expliqué au cours d'une interview que les affaires de la compagnie connaissent un succès inattendu.

Au sein de l'entreprise on savait bien sûr qu'on pouvait compter sur le marché de Kaybel au Canada mais on ne pensait pas que la demande serait forte au point de laisser prévoir un chiffre d'affaires d'environ \$3 millions pour la première année d'opération.

Les travailleurs, non-syndiqués, sont partagés sur trois équipes et font ainsi fonctionner l'usine 24 heures sur 24 depuis le mois d'avril, afin de répondre à la demande des détaillants,

grossistes et chaînes de distribution qui constituent les clients des Tapis Artisans, de Vancouver à Montréal.

La production des Tapis Artisans est semblable à celle de Kaybel. On a continué la fabrication des deux principaux produits qui sortaient initialement de l'usine, c'est-à-dire le tapis à surface gazonnée et les carpettes à endos de vinyle, mais on a introduit aussi de nouvelles sortes de tapis destinés aux résidences privées et aux centres commerciaux.

Ouvrant dans un secteur de l'industrie du tapis où la compétition est relativement faible (il n'existe que deux compagnies semblables au pays, une à Montréal et l'autre à Toronto), les Tapis Artisans entendent conserver longtemps leur part du marché, lui qui gèrera cette année entre 800,000 et 1,000,000 de verges carrées de tapis produites à l'usine de la rue Saint-Hubert.

C'est d'ailleurs parce que la disparition de Kaybel a empêché son seul compétiteur québécois de répondre par la suite à la demande, que M. Misery et les co-actionnaires des Tapis Artisans ont décidé de se lancer dans l'aventure du tapis.

Le principe de la compagnie: offrir un produit éprouvé pour lequel la demande est suffisamment forte. On ne veut pas, selon M. Misery, s'occuper, par exemple, des gazons synthétiques destinés à recouvrir les terrains sportifs, car ce secteur est trop compétitif et la demande y est trop faible.

La compagnie préfère par exemple comme elle l'a fait, mettre au point un nouveau type de tapis-gazon très résistant, et y accoler une garantie de cinq ans contre la décoloration sous l'effet des rayons ultra-violet. "La vogue est

aux tapis-gazon", estime M. Misery sur un ton optimiste.

En fait, l'industrie du tapis n'a rien à voir avec celle du textile, comme nous l'a fait remarquer le directeur de l'usine. Les conditions du marché sont vraiment très différentes.

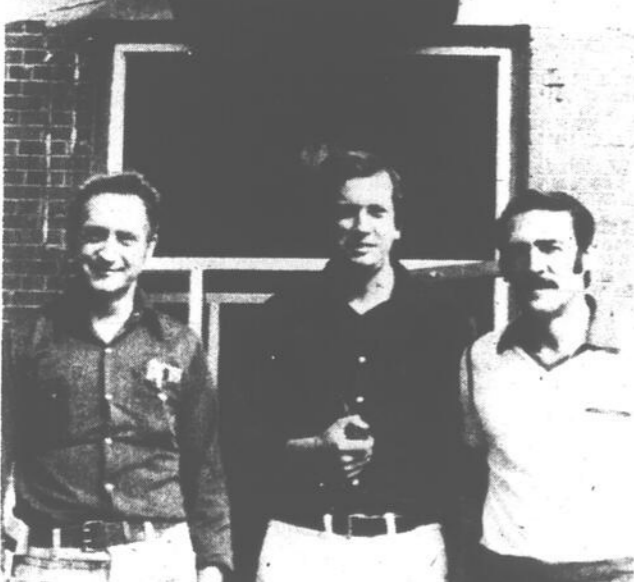
Néanmoins, les Tapis Artisans semblent avoir déjà atteint leur point de saturation, du moins en ce qui a trait au nombre d'employés, qui devrait demeurer stable.

En fait, l'avenir de la compagnie verra moins une augmentation de la production qu'une diversification des produits offerts. Les responsables veulent en effet percer davantage le marché domestique et, pour ce faire, on travaille présentement à trouver des coloris attrayants pour les tapis

d'intérieur, qui, comme les autres d'ailleurs, portent la marque de commerce "Vinyon".

Donc, tout semble aller pour le mieux: M. Misery nous affirme que les relations entre les employés et la direction sont au beau fixe; le marché est largement suffisant et le produit de qualité. Il ne reste qu'à voir si les Tapis Artisans auront une plus longue vie que la défunte Kaybel, ce dont ne semblent absolument pas douter les nouveaux responsables.

(Photo Jeannot Petit)  
L'un des principaux produits des Tapis Artisans est le tapis-gazon qui peut servir aussi bien pour l'intérieur que pour l'extérieur (ex: pourtour des piscines). On tente présentement, par ailleurs, d'étendre la gamme des couleurs afin de pénétrer davantage le marché domestique.



(Photo: Jeannot Petit)  
Les trois grands responsables de la nouvelle compagnie "Les Tapis Artisans". De gauche à droite: M. Josaphat Lespérance, contremaître en chef de l'usine; M. Michel Misery, directeur général et M. Léo Pelletier, qui agit comme directeur de la production et cumule 25 années d'expérience dans la fabrication du tapis.

## Attention aux coupons d'escompte

QUEBEC -Le directeur de l'Office de la protection du consommateur, Me Pierre-B. Meunier, désire mettre en garde la population contre une certaine forme de promotion publicitaire, qui a vu le jour dans la région de Sherbrooke, a progressé dans le Saguenay-Lac-St-Jean et tend maintenant à se propager à travers le Québec.

Il s'agit de la vente de livrets de coupons d'escompte d'une présumée valeur de \$500, et qui sont échangeables chez différents marchands. Ces livrets de coupons sont offerts aux consommateurs par téléphone pour la modique somme, dit-on, de \$24.95.

Bien entendu, on a pensé se gagner la confiance du consommateur en lui faisant valoir que ce système de vente est parrainé par un groupement sportif ou social bien connu, à qui on a promis de verser un pourcentage des recettes provenant de la vente d'un nombre précis de livrets.

Or, comme les coupons d'escompte sont assujettis à des conditions (d'aucuns sont remboursables dans un délai de cinq jours), il est manifeste qu'on cherche avant tout à inciter le consommateur à dépenser pour des biens ou des services dont il n'a absolument pas besoin. Qui plus est, le consommateur doit déboursier de deux à trois fois la valeur des coupons pour profiter au maximum des escomptes.

Enfin, comme aucun contrôle ne peut être exercé sur le nombre de livrets vendus, il est évident que certains marchands peuvent se trouver dans l'impossibilité d'échanger les coupons.

Aussi le directeur de l'Office conseille-t-il aux consommateurs de bien réfléchir avant de s'engager dans une telle aventure, qui peut leur occasionner des dépenses de plusieurs centaines de dollars.

En outre, il exhorte tous les groupements sportifs ou sociaux, désireux de conserver leur réputation, à être prudents et sélectifs lorsqu'ils sont sollicités pour soutenir des oeuvres philanthropiques.



## Boutique des produits cosmétiques

**AUT, C'EST LE MOIS REVLON A LA BOUTIQUE DES PRODUITS COSMETIQUES WOOLCO!**



**OFFRE-PRIME!**

Avec tout achat de \$5 ou plus de produits cosmétiques ou de parfums Revlon, vous recevrez en prime, 2 rouges à lèvres crémeux Formula II parmi une gamme de 12 teintes à la mode du jour.



**LAQUE A CHEVEUX LADY PATRICIA**  
Ordinaire ou très ferme. 450 ml.

Au choix:

# 1 49

**SHAMPOOING "ORGANIC" DE FABERGE**

Pour cheveux normaux, secs ou gras. 450 ml.



**pour faciliter vos achats**



6 1234 5678 901  
CLAIRE ROY

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
|  <p><b>EAU DENTAIRE SCOPE</b><br/>1 litre</p> <h2>2 39</h2>  |  <p><b>DENTIFRICE CREST</b><br/>Ordinaire ou à la menthe. 150 m.</p> <p>Au choix:</p> <h2>1 33</h2>      |  <p><b>ANTISUDORIFIQUE MITCHUM EN CREME</b><br/>Parfumé ou inodore. 2 oz.</p> <p>Au choix:</p> <h2>2 19</h2> |  <p><b>PANSEMENTS ADHESIFS WOOLCO</b><br/>Boîte de 100.</p> <h2>89¢</h2>                                  |
|  <p><b>RASOIR ATRA DE GILLETTE</b><br/>Avec 5 cartouches.</p> <h2>2 99</h2>                          |  <p><b>CREME A RASER NOXZEMA</b><br/>350 ml.</p> <p>Au choix:</p> <h2>89¢</h2>                           |  <p><b>COUCHES JETABLES PAMPERS</b><br/>Boîte de 30 couches pour nouveau-nés.</p> <h2>2 09</h2>              |  <p><b>MINI-SERVIETTES NEW FREEDOM</b><br/>Boîte de 30.</p> <h2>1 57</h2>                                 |
|  <p><b>SELS DE BAIN HYDRATANTS SOFTIQUE</b><br/>Contenant de 16 oz.</p> <p>chacun:</p> <h2>1 17</h2> |  <p><b>SANDALES D'EXERCICE SCHOLL</b><br/>Grande variété de modèles.</p> <p>La paire:</p> <h2>11 88</h2> |  <p><b>LAQUE A CHEVEUX FRENCH FORMULA</b><br/>Un laque de professionnel. 10 oz.</p> <h2>99¢</h2>             |  <p><b>SELS DE FRUIT ENO</b><br/>Ordinaire ou au citron. Grand format.</p> <p>Au choix:</p> <h2>1 29</h2> |

PNX EN VIGUEUR JUQU'AU 19 AOUT. NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITES.



# PLAZA GRANBY

HEURES D'OUVERTURE LUNDI MARDI et MERCREDI de 9h à 18h JEUDI et VENDREDI de 9h à 21h SAMEDI de 9h à 17h

370 St-Jacques Granby

VENEZ AU CAFE ROUGE POUR UN GOUTER FRUGAL OU UN COPIEUX REPAS!

# Annonces Classées

ACCEPTÉES LA  
VEILLE JUSQU'A  
Granby: 372-5433  
Farnham: 293-5155

## TARIFS DE NOS ANNONCES CLASSEES

|   |         |
|---|---------|
| une insertion (maximum 20 mots)           | \$2.75  |
| MOTS SUPPLEMENTAIRES                      | 15¢     |
| CARACTÈRES GRAS                           | 80¢     |
| LIGNE AGATE                               | 30¢     |
| 1 POUCE x COL                             | \$3.78  |
| 1 POUCE (1 mois)                          |         |
| (Cartes d'affaires)                       | \$60.00 |
| LOCATION DE CASIER                        | 60¢     |
| AVIS DE NON RESPONSABILITE (3 insertions) | \$25.00 |
| AVIS, SOUMISSIONS, etc. (ligne agate)     | \$10.00 |
| AVIS DE DECES                             | \$10.00 |
| REMERCIEMENTS                             | \$10.00 |

## REGLEMENTS

Tous les erreurs sont promptement rectifiées. Elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce. Toute annonce classée est payable avant publication.

**201 PROPRIÉTÉS À VENDRE**  
2 MAGNIFIQUES BUNGALOWS, maison canadienne. Situés 415 Providence et 378 Louise-Hébert coin Farnham, dans l'un des plus beaux quartiers de la ville de Granby. Terrain boisé. S'ad. ANDRE LAPOSTOLLE CONSTRUCTION, tél. 372-3173.

### A QUI LA CHANCE?

Superbe maison vendue par le propriétaire. 4 chambres à coucher, 2 salles de bains, sous-sol fini avec foyer en pierre blanche, tapis mur à mur, grand terrain, piscine. Plusieurs articles inestimables. S'ad. GUY MURRAY, 390 Bernier, Granby, tél. 372-2984.

ANCIENNE maison de campagne entièrement rénovée. 9 1/2 pièces, foyer piscine creusée, paysagé. 1/2 mille du centre-ville, dans quartier. S'ad. GUY MURRAY, 390 Bernier, Granby, tél. 372-2984.

BUNGALOW à vendre avec très grand terrain. Tél. 372-0445.

CHEMIN WATERLOO: bungalow 6 pièces, avec foyer dans salon, 1/2 ét. et grand terrain 26.100 m<sup>2</sup>, étang d'eau à l'arrière de la maison. Très bon prix à l'acheteur. Tél. 372-4823.

GRANBY: maison de 4 logis, 4 1/2 pièces, chacun, terrain 50x160, tout prêt à vendre \$1.000. Prenez terrain en échange ou terre à la campagne. IMM. CHATELAIN, COURTIER, 378-3009.

Opportunité Immédiate — vendeur(euse) d'immobiliers avec ou sans expérience. Formation, bénéfices marginaux, bons sur commission équipe dynamique et progressive. Revenu exceptionnel possible grâce aux références de nos 160 bureaux et 150 courtiers associés à travers le Canada et 3000 de plus aux États-Unis. Doit avoir la volonté de réussir, certificat de 11e année et auto. Appelez Mike Murray, Directeur, Cantons de l'Est — 514-243-6125.

IMMEUBLES A.E. LEPAGE

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**COTTAGE** 6 pièces, planchers bois franc, brique et aluminium. Aubaine \$28.500. A 54 Lansdowne. Tél.: 372-5619, l'après-midi.

**KNOWLTON**, rue James: 5 1/2 pièces, construction 1978, sous-sol semi-fini. Terrain 22.000 pi.ca. boisé. Près des facilités. Prix \$35.500. Occupation immédiate. Tél.: 243-5780.

**LAC ROXTON-POND**: maison au bord du lac, 764, 3ième rue, 4 1/2 pièces, cave, poêle Franklin, chauffage électrique, patio, etc. Prix \$28.000 à discuter. Tél.: 372-5999.

**MAISON** à revenus comprenant 9 logis meublés, chauffés, bien situés. Aucun problème pour louer. S'ad. APP. VIENS 163 St-Antoine Nord, Cause: mortalité.

**MAISON** à vendre ou à louer. Sans AGENT. Finie brique et pierre, site panoramique, 24x48, 5 1/2 pièces, sous-sol partiellement fini avec douche, lavabo, toilette. Puits artésien très bonne capacité d'eau. Remise pour accessoires de culture. Intéressé seulement. Banlieu Frélichette tout près du village. Tél.: Tracy: 742-8922 et St-Ours: 785-2332.

**MAISON** à vendre Canton rue Forand, bungalow 5 1/2 pièces, sous-sol fini avec bar, abri d'auto, garage, piscine creusée, beaucoup d'arbres. Terrain 75x290. Tél.: 372-0501.

**MAISON** 1 1/2 étages, 8 pièces, cuisine rénovée, chambre de bains neuve, garage. 1 Sur terrain 70x100. Aussi 2 lits style baroque. S'ad. après 4h p.m. 423 St-Vincent, Granby, tél. 378-2176.

**MAISON** à vendre à Granby, avec grand terrain. Tapis inclus. Prix \$29.900. Toute offre raisonnable acceptée. Tél. 539-3335.

**201 PROPRIÉTÉS À VENDRE**  
2 MAGNIFIQUES BUNGALOWS, maison canadienne. Situés 415 Providence et 378 Louise-Hébert coin Farnham, dans l'un des plus beaux quartiers de la ville de Granby. Terrain boisé. S'ad. ANDRE LAPOSTOLLE CONSTRUCTION, tél. 372-3173.

### A QUI LA CHANCE?

Superbe maison vendue par le propriétaire. 4 chambres à coucher, 2 salles de bains, sous-sol fini avec foyer en pierre blanche, tapis mur à mur, grand terrain, piscine. Plusieurs articles inestimables. S'ad. GUY MURRAY, 390 Bernier, Granby, tél. 372-2984.

ANCIENNE maison de campagne entièrement rénovée. 9 1/2 pièces, foyer piscine creusée, paysagé. 1/2 mille du centre-ville, dans quartier. S'ad. GUY MURRAY, 390 Bernier, Granby, tél. 372-2984.

BUNGALOW à vendre avec très grand terrain. Tél. 372-0445.

CHEMIN WATERLOO: bungalow 6 pièces, avec foyer dans salon, 1/2 ét. et grand terrain 26.100 m<sup>2</sup>, étang d'eau à l'arrière de la maison. Très bon prix à l'acheteur. Tél. 372-4823.

GRANBY: maison de 4 logis, 4 1/2 pièces, chacun, terrain 50x160, tout prêt à vendre \$1.000. Prenez terrain en échange ou terre à la campagne. IMM. CHATELAIN, COURTIER, 378-3009.

Opportunité Immédiate — vendeur(euse) d'immobiliers avec ou sans expérience. Formation, bénéfices marginaux, bons sur commission équipe dynamique et progressive. Revenu exceptionnel possible grâce aux références de nos 160 bureaux et 150 courtiers associés à travers le Canada et 3000 de plus aux États-Unis. Doit avoir la volonté de réussir, certificat de 11e année et auto. Appelez Mike Murray, Directeur, Cantons de l'Est — 514-243-6125.

IMMEUBLES A.E. LEPAGE

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**MAISON À VENDRE** située rue Langlois et Debussy, près des Galeries Granby ou si vous désirez vous faire construire votre propre maison pour tout genre de construction voyez: GAGNON & LEMAY ENRG. Tél. 378-6628 ou 378-3696.

**MAISON** brique et aluminium, 28 x 40, armoires en chêne, puits, fosse septique, située Terrasse Bellevue. Tél.: 372-2316.

**MAISON** brique 7 1/2 pièces plus sous-sol fini, chauffage eau chaude et électrique, 2 foyers, piscine creusée, patio, 2 1/2 pièces. Terrain 65.580 pi.ca., site panoramique. Vue sur la montagne face au lac. Sans agent. Tél.: 379-5301 et si occupé tél. après 10h p.m.

**MAISON** de 2 logis, recouverte en brique, 5 1/2 pièces dont 3 chambres à coucher, bonne construction, face à un parc. Sous-sol à demi fini, incluant salle de lavage. Pour inf. s'ad. 553 Richelieu ou tél.: 375-1686, PAS D'AGENT.

**MAISON NEUVE** style "La Québécoise", avec abri d'auto, façade en pierre, armoires en pin, prix raisonnable. Située 725 St-François. S'adresser: Maurice Robert, 570 Denison ouest, Granby. Tél.: 378-4486.

**MAISON** style canadien, 2 étages, 22' x 48', grand garage, terrain 200' x 400', tél.: 372-6601 le jour ou 378-5631 le soir.

**201 PROPRIÉTÉS À VENDRE**  
2 MAGNIFIQUES BUNGALOWS, maison canadienne. Situés 415 Providence et 378 Louise-Hébert coin Farnham, dans l'un des plus beaux quartiers de la ville de Granby. Terrain boisé. S'ad. ANDRE LAPOSTOLLE CONSTRUCTION, tél. 372-3173.

### A QUI LA CHANCE?

Superbe maison vendue par le propriétaire. 4 chambres à coucher, 2 salles de bains, sous-sol fini avec foyer en pierre blanche, tapis mur à mur, grand terrain, piscine. Plusieurs articles inestimables. S'ad. GUY MURRAY, 390 Bernier, Granby, tél. 372-2984.

ANCIENNE maison de campagne entièrement rénovée. 9 1/2 pièces, foyer piscine creusée, paysagé. 1/2 mille du centre-ville, dans quartier. S'ad. GUY MURRAY, 390 Bernier, Granby, tél. 372-2984.

BUNGALOW à vendre avec très grand terrain. Tél. 372-0445.

CHEMIN WATERLOO: bungalow 6 pièces, avec foyer dans salon, 1/2 ét. et grand terrain 26.100 m<sup>2</sup>, étang d'eau à l'arrière de la maison. Très bon prix à l'acheteur. Tél. 372-4823.

GRANBY: maison de 4 logis, 4 1/2 pièces, chacun, terrain 50x160, tout prêt à vendre \$1.000. Prenez terrain en échange ou terre à la campagne. IMM. CHATELAIN, COURTIER, 378-3009.

Opportunité Immédiate — vendeur(euse) d'immobiliers avec ou sans expérience. Formation, bénéfices marginaux, bons sur commission équipe dynamique et progressive. Revenu exceptionnel possible grâce aux références de nos 160 bureaux et 150 courtiers associés à travers le Canada et 3000 de plus aux États-Unis. Doit avoir la volonté de réussir, certificat de 11e année et auto. Appelez Mike Murray, Directeur, Cantons de l'Est — 514-243-6125.

IMMEUBLES A.E. LEPAGE

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**MAISONS à vendre**  
5 1/2 pièces, chauffage électrique, avec financement, garantie par la S.C.H.L. et possibilité d'aide gouvernementale accessible à toute catégorie d'acheteurs (même sans enfant), quel que soit le revenu familial. Pour informations: GILLES MASSE CONST. Tél.: 378-1263 ou 378-5152.

**ROXTON-FALLS**, maison en déclin de bois, 42x24, fraîchement peinturée, 6 1/2 pièces, plancher bois franc, sous-sol fini, chauffage air forcé huile. Hypothèque clair. Terrain paysagé 130' x 165', 16 arbres fruitiers. Garage, allée pavée. Prix: \$32.000. Tél.: (514) 548-5507.

**ARBY-CORNER**: maison canadienne de 8 pièces, piscine creusée, garage double, 1 acre et plus de terrain. Pas d'agent. Tél.: 378-7961. Jour et soir: 378-5205.

**WATERLOO**: maison située dans le Canton de Waterloo, extérieur en brique, 6 pièces, 2 étages, 36.000 pi. ca. de terrain avec grand jardin et arbustes fruitiers, garage, hangar et cour asphaltée. Pas d'agent. Tél.: 539-2179 ou 372-5243.

**201 PROPRIÉTÉS À VENDRE**  
2 MAGNIFIQUES BUNGALOWS, maison canadienne. Situés 415 Providence et 378 Louise-Hébert coin Farnham, dans l'un des plus beaux quartiers de la ville de Granby. Terrain boisé. S'ad. ANDRE LAPOSTOLLE CONSTRUCTION, tél. 372-3173.

### A QUI LA CHANCE?

Superbe maison vendue par le propriétaire. 4 chambres à coucher, 2 salles de bains, sous-sol fini avec foyer en pierre blanche, tapis mur à mur, grand terrain, piscine. Plusieurs articles inestimables. S'ad. GUY MURRAY, 390 Bernier, Granby, tél. 372-2984.

ANCIENNE maison de campagne entièrement rénovée. 9 1/2 pièces, foyer piscine creusée, paysagé. 1/2 mille du centre-ville, dans quartier. S'ad. GUY MURRAY, 390 Bernier, Granby, tél. 372-2984.

BUNGALOW à vendre avec très grand terrain. Tél. 372-0445.

CHEMIN WATERLOO: bungalow 6 pièces, avec foyer dans salon, 1/2 ét. et grand terrain 26.100 m<sup>2</sup>, étang d'eau à l'arrière de la maison. Très bon prix à l'acheteur. Tél. 372-4823.

GRANBY: maison de 4 logis, 4 1/2 pièces, chacun, terrain 50x160, tout prêt à vendre \$1.000. Prenez terrain en échange ou terre à la campagne. IMM. CHATELAIN, COURTIER, 378-3009.

Opportunité Immédiate — vendeur(euse) d'immobiliers avec ou sans expérience. Formation, bénéfices marginaux, bons sur commission équipe dynamique et progressive. Revenu exceptionnel possible grâce aux références de nos 160 bureaux et 150 courtiers associés à travers le Canada et 3000 de plus aux États-Unis. Doit avoir la volonté de réussir, certificat de 11e année et auto. Appelez Mike Murray, Directeur, Cantons de l'Est — 514-243-6125.

IMMEUBLES A.E. LEPAGE

## 206 MAISONS MOBILES ROULOTTES À VENDRE

**MAISON MOBILE "New-Moon"** 1969, située à West-Brome. Semi-meublée. Contactez: R. Racine (819) 559-9371.

**MAISON MOBILE "Champlain"** 1973, 64' de long x 14' de large et 8' de hauteur à l'intérieur. Prix \$12.000. Tél.: 378-9624 ou s'ad. 715 boul. Leclerc, Granby.

**MAISON MOBILE** tout installée, 5 1/2 pièces avec foyer, lave-vaisselle, four encastré et plaques chauffantes. 1 an d'usage. Très bon prix. Tél.: 378-3104.

**MAISON OBILE** située au Parc Carrousel de Bromont, 72 long x 12. Meublée ou non. Aubaine. Cause: transfert. Tél. 534-2373.

**ROULOTTE "Lionel"** 1974, 16 pi. avec douche et toilette, \$2.500. Appelez: 859-146 ou au Camping Municipal de Waterloo, M. André Jacques.

**ROULOTTE "Pyramid"**, 21 pi. comme neuve avec cuisine contre-plaqué 12' x 16', toute meublée. Fait voir: Lac des Sources, Waterloo, terrain no. 109, du vendredi 6h. p.m. au dimanche 5h. p.m.

**MAISON** à vendre pour maisons mobiles, 150' x 134', 1 1/2 mille du centre-ville, vue magnifique, très beau choix, \$0.15 le pi. ca. DOMAINE MAISONS MOBILES GRANBY INC. Tél.: 372-9233.

**208 TERRAINS À VENDRE**  
BEAU TERRAIN de 33.000 pi. ca., boisé (300'), situé à proximité, rue Alexandra, près d'un parc, taxes très basses. AUSSI terrain 21.300 pi. ca. dont 105 pi. sur le Lac Boivin. Pour inf. FRANCOIS MORIN: 372-7429.

MORCEAU de terrain boisé, dans le Canton de Shefford, 4.589.680 pi. ca. à 1/4 cent le pi. ca. Tél.: 534-2554.

OUÉ DU ROY, CHEMIN BERGERON: terrains à vendre dans nouveau développement, site résidentiel. Pour inf.: 372-7557.

TERRAIN à vendre, centre-ville, prêt à bâtir, taxes payées. Aucune offre refusée. Tél.: 263-1362. AUSSI Si gerdais enfant à la journée, avec expérience. Tél.: 263-1362.

TERRAIN boisé à 90%, approximativement 45 acres, très accessible, un ruisseau, eau potable en surface près route 108, 15 milles de Sherbrooke. Tél.: 539-2946.

### A QUI LA CHANCE?

Superbe maison vendue par le propriétaire. 4 chambres à coucher, 2 salles de bains, sous-sol fini avec foyer en pierre blanche, tapis mur à mur, grand terrain, piscine. Plusieurs articles inestimables. S'ad. GUY MURRAY, 390 Bernier, Granby, tél. 372-2984.

ANCIENNE maison de campagne entièrement rénovée. 9 1/2 pièces, foyer piscine creusée, paysagé. 1/2 mille du centre-ville, dans quartier. S'ad. GUY MURRAY, 390 Bernier, Granby, tél. 372-2984.

BUNGALOW à vendre avec très grand terrain. Tél. 372-0445.

CHEMIN WATERLOO: bungalow 6 pièces, avec foyer dans salon, 1/2 ét. et grand terrain 26.100 m<sup>2</sup>, étang d'eau à l'arrière de la maison. Très bon prix à l'acheteur. Tél. 372-4823.

GRANBY: maison de 4 logis, 4 1/2 pièces, chacun, terrain 50x160, tout prêt à vendre \$1.000. Prenez terrain en échange ou terre à la campagne. IMM. CHATELAIN, COURTIER, 378-3009.

Opportunité Immédiate — vendeur(euse) d'immobiliers avec ou sans expérience. Formation, bénéfices marginaux, bons sur commission équipe dynamique et progressive. Revenu exceptionnel possible grâce aux références de nos 160 bureaux et 150 courtiers associés à travers le Canada et 3000 de plus aux États-Unis. Doit avoir la volonté de réussir, certificat de 11e année et auto. Appelez Mike Murray, Directeur, Cantons de l'Est — 514-243-6125.

IMMEUBLES A.E. LEPAGE

## 210 COMMERCES À VENDRE

**RESTAURANT** neuf à vendre ou à louer, situé route 139, Roxton-Falls. Tables de pique-nique, stationnement. Restaurants grandeur 30x30. Tél.: 548-5634 demandez M. Delage.

**211 COMMERCES À VENDRE**  
MAGASIN à louer à 9, rue Centre. LOCAL à louer à 5, rue Centre. BUREAU à louer à 183 Principale. CHAMBRES frigorifique à louer. Tél.: 372-2636 J.A. Leroux.

### A QUI LA CHANCE?

Superbe maison vendue par le propriétaire. 4 chambres à coucher, 2 salles de bains, sous-sol fini avec foyer en pierre blanche, tapis mur à mur, grand terrain, piscine. Plusieurs articles inestimables. S'ad. GUY MURRAY, 390 Bernier, Granby, tél. 372-2984.

ANCIENNE maison de campagne entièrement rénovée. 9 1/2 pièces, foyer piscine creusée, paysagé. 1/2 mille du centre-ville, dans quartier. S'ad. GUY MURRAY, 390 Bernier, Granby, tél. 372-2984.

BUNGALOW à vendre avec très grand terrain. Tél. 372-0445.

CHEMIN WATERLOO: bungalow 6 pièces, avec foyer dans salon, 1/2 ét. et grand terrain 26.100 m<sup>2</sup>, étang d'eau à l'arrière de la maison. Très bon prix à l'acheteur. Tél. 372-4823.

GRANBY: maison de 4 logis, 4 1/2 pièces, chacun, terrain 50x160, tout prêt à vendre \$1.000. Prenez terrain en échange ou terre à la campagne. IMM. CHATELAIN, COURTIER, 378-3009.

Opportunité Immédiate — vendeur(euse) d'immobiliers avec ou sans expérience. Formation, bénéfices marginaux, bons sur commission équipe dynamique et progressive. Revenu exceptionnel possible grâce aux références de nos 160 bureaux et 150 courtiers associés à travers le Canada et 3000 de plus aux États-Unis. Doit avoir la volonté de réussir, certificat de 11e année et auto. Appelez Mike Murray, Directeur, Cantons de l'Est — 514-243-6125.

IMMEUBLES A.E. LEPAGE

## 243 MAISONS À LOUER

**MAISON** à louer à Bromont, nouveau secteur Adamsville, joli bungalow art brique, 7 pièces, chauffage électrique, garage, endroit magnifique et tranquille. \$275 par mois. Tél. 534-2729.

**244 LOGEMENTS À LOUER**  
1 1/2, 3 1/2 pièces, meublés, chauffés, eau chaude fournie. 4 1/2 non meublés, eau chaude fournie. Tél.: 378-9890.

3 1/2 PIÈCES, 4 1/2 pièces, non meublés. Tél.: 378-7434.

A WATERLOO: Logis 4 1/2 pièces, au 104, rue St-Joseph. Libre immédiatement, \$75. par mois. Tél.: 539-2771.

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, libre 1er septembre, très moderne, à l'épreuve du feu, \$165 par mois. Inf. 430 Papeau, tél. 378-8947.

LOGIS à louer 3 1/2 pièces, meublés et 4 1/2 pièces. Tél.: 378-1483.

LOGIS 3 1/2 pièces, situé 550 boul. Boivin, Granby. Libre immédiatement. Tél.: 263-0489.

LOGIS 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 pièces. Libres immédiatement, chauffage électrique, prise pour auto, antenne communautaire, tapis mur à mur, porte patio. A 110-112 rue Wolfe, Bromont, près du golf et centre de ski Bromont. Tél.: 372-3660 ou 534-3485.

LOGIS 4 1/2 pièces, dont 2 chambres à coucher, cuisine, salon, salle de bains. Situé centre-ville à 330 rue Cowie. Tél.: 378-4909.

LOGIS 4 1/2 pièces, très propre, situé rue Drummond avec balcon, chauffé, eau chaude fournie, \$150 par mois. S'ad. 88 app. 2, Drummond, Granby.

LOGIS 4 1/2 pièces, moderne, balcon, porte-patio, chauffage électrique, \$160 par mois. Libre 1er septembre. 360, Dorchester. Tél. 372-8309 ou 378-4276.

LOGIS 4 1/2 pièces, eau chaude fournie, taxe d'eau payée, déneigement compris; piscine extérieure pour l'été. Libres immédiatement et réservations pour plus tard. Inf.: 5, rue Farnham, app. 2, Tél.: 378-5973.

LOGIS 4 1/2 pièces très tranquille, pour jeune couple ou personnes âgées. Situé Place Touraine. Libre immédiatement. Pour inf.: 378-6603, après 5h. p.m.

LOGIS NEUFS pour 1er octobre, 355 Langlois, eau chaude fournie, taxe d'eau payée, service d'antenne, insonorisés, (plancher béton). Place pour lave-vaisselle, évier double, chambre bains couleur, douche-téléphone, intercom, concierge. 5 1/2 à \$210, 4 1/2 à \$180. AUSSI grand 3 1/2 pièces, installation laveuse-sécheuse. Un pour 1er septembre au 375 Langlois, prix \$160, 5 1/2 pièces, à 100 Sweet, eau chaude fournie, taxe d'eau payée, 1er oct., \$190. Inf.: 372-0382.

### A QUI LA CHANCE?

Superbe maison vendue par le propriétaire. 4 chambres à coucher, 2 salles de bains, sous-sol fini avec foyer en pierre blanche, tapis mur à mur, grand terrain, piscine. Plusieurs articles inestimables. S'ad. GUY MURRAY, 390 Bernier, Granby, tél. 372-2984.

ANCIENNE maison de campagne entièrement rénovée. 9 1/2 pièces, foyer piscine creusée, paysagé. 1/2 mille du centre-ville, dans quartier. S'ad. GUY MURRAY, 390 Bernier, Granby, tél. 372-2984.

BUNGALOW à vendre avec très grand terrain. Tél. 372-0445.

CHEMIN WATERLOO: bungalow 6 pièces, avec foyer dans salon, 1/2 ét. et grand terrain 26.100 m<sup>2</sup>, étang d'eau à l'arrière de la maison. Très bon prix à l'acheteur. Tél. 372-4823.

GRANBY: maison de 4 logis, 4 1/2 pièces, chacun, terrain 50x160, tout prêt à vendre \$1.000. Prenez terrain en échange ou terre à la campagne. IMM. CHATELAIN, COURTIER, 378-3009.

Opportunité Immédiate — vendeur(euse) d'immobiliers avec ou sans expérience. Formation, bénéfices marginaux, bons sur commission équipe dynamique et progressive. Revenu exceptionnel possible grâce aux références de nos 160 bureaux et 150 courtiers associés à travers le Canada et 3000 de plus aux États-Unis. Doit avoir la volonté de réussir, certificat de 11e année et auto. Appelez Mike Murray, Directeur, Cantons de l'Est — 514-243-6125.

IMMEUBLES A.E. LEPAGE

## 244 LOGEMENTS À LOUER

LOGIS 4 1/2 pièces, installation laveuse-sécheuse, disponible 1er septembre. Tél.: 378-5977.

LOGIS de 4 1/2 pièces, grand terrain à l'arrière, \$172 par mois, bien éclairé, moderne. Tél.: 375-2726 ou 372-3706 demandez Denise.

**LOGIS RUE DRUMMOND**  
Face au lac Boivin, 3 1/2 pièces, libre immédiatement, chauffé, eau chaude fournie, stationnement. Buanderie. Concierge. \$155 par mois.  
Tél.: 372-1328 ou: 372-1694

### A QUI LA CHANCE?

Superbe maison vendue par le propriétaire. 4 chambres à coucher, 2 salles de bains, sous-sol fini avec foyer en pierre blanche, tapis mur à mur, grand terrain, piscine. Plusieurs articles inestimables. S'ad. GUY MURRAY, 390 Bernier, Granby, tél. 372-2984.

ANCIENNE maison de campagne entièrement rénovée. 9 1/2 pièces, foyer piscine creusée, paysagé. 1/2 mille du centre-ville, dans quartier. S'ad. GUY MURRAY, 390 Bernier, Granby, tél. 372-2984.

BUNGALOW à vendre avec très grand terrain. Tél. 372-0445.

CHEMIN WATERLOO: bungalow 6 pièces, avec foyer dans salon, 1/2 ét. et grand terrain 26.100 m<sup>2</sup>, étang d'eau à l'arrière de la maison. Très bon prix à l'acheteur. Tél. 372-4823.

GRANBY: maison de 4 logis, 4 1/2 pièces, chacun, terrain 50x160, tout prêt à vendre \$1.000. Prenez terrain en échange ou terre à la campagne. IMM. CHATELAIN, COURTIER, 378-3009.

Opportunité Immédiate — vendeur(euse) d'immobiliers avec ou sans expérience. Formation, bénéfices marginaux, bons sur commission équipe dynamique et progressive. Revenu exceptionnel possible grâce aux références de nos 160 bureaux et 150 courtiers associés à travers le Canada et 3000 de plus aux États-Unis. Doit avoir la volonté de réussir, certificat de 11e année et auto. Appelez Mike Murray, Directeur, Cantons de l'Est — 514-243-6125.

IMMEUBLES A.E. LEPAGE

## PINEAULT, PARADIS & ASSOCIÉS INC.

161 PRINCIPALE - GRANBY 372-8870

GRANBY: Rue Fréchette, épicerie d'accommodation avec licence, plus bâtisse en brique. Logement attenant de 3 pièces. Bon chiffre d'affaires. Très bien situé. Cause de vente: autres occupations. Agent: Micheline Gareau.

GRANBY: Rue Principale, commerce de buanderie très florissant, avec bâtisse commerciale comprenant plusieurs commerces. A qui la chance... Agent: Léonard Morin

GRANBY: Quartier résidentiel, rue St-André, bungalow comprenant 4 chambres à coucher, garage, abri d'auto. Libre immédiatement. Agent: Micheline Gareau

FARNHAM: En campagne à 1 mille de Farnham, 2 maisons: 1 de 5 1/2 pièces, avec foyer et 1 de 3 1/2 pièces avec piscine. Grand terrain ombragé. Pour si peu que \$35.000.00. Agent: Roland Coderre. Tél. Rés.: 293-4423.

FARNHAM: Foyer pour personnes âgées, 11 pièces. Extérieur en déclin d'aluminium. Grand terrain. Très propre. Bon revenu. Agent: Roland Coderre. Tél. Rés.: 293-4423.

GRANBY: Commerce de publicité par courrier. Bon revenu de \$20.000 par an. Consacrez 20 heures par semaine. A qui la chance. Agent: Gaston Lacroix.

NOUS FINANÇONS NOS VENTES, COMMERCES INCLUS.

Service T.A.S. (514) 372-5851

## Cartes d'affaires

**PIERRE GIRARDOT**  
Notaire  
Bureau le soir. Sur rendez-vous  
172 rue DUFFERIN Suite I  
GRANBY (514) 372-2211

**DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN**  
DESAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.  
COMPTABLES AGRÉÉS  
14 rue Court Granby Qué  
Bâtiment Centre Professionnel  
Tél. (514) 372-3347 C.P. 356

## Immobilier Beauvery REALTIES

Courtières  
42 Principale, Granby  
372-4614

**Fiducie du Québec**  
Courtier  
378-8461

Rue Montagne: maison ancienne de 2 logis rénovée avec cachet, 6 1/2 pces chacun, foyer, chauffage électrique, salle de jeux au sous-sol.  
LOU W. BRINDLE, AGENT: 378-8461 - 378-7308

489 Cowie: 3 logis clapboard de 4 1/2 pces chacun, garage, solide construction, coin commercial. \$29.000.00.  
J. GUY LOISELLE, AGENT: 378-8461 - 378-3601

Terrain 150 x 200 pi. en flanc de montagne, situé grand Rang St-Charles, St-Paul Abbottford.  
ROGER LANGLOIS, AGENT: 378-8461 - 379-5893

1137 Dufferin: cottage canadien 1974, façade pierre, 6 1/2 pces, 2 chambres de bain, foyer pierre, garage, chauffage électrique, terrain 80x180 gazonné, prix réduit.  
YVES DESAUTELS, AGENT: 378-8461 - 378-6021

Rue Savage: cottage stucco 6 1/2 pces, 3 chambres, intérieur refait, filtre électronique, piscine creusée et chauffée, grand terrain paysagé avec haies de cèdre. \$45.000.00.  
LOU W. BRINDLE, AGENT: 378-8461 - 378-7308

**desjardins**  
489-283  
ou  
378-3009

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**RUE ROY**: magnifique cottage, 6 pièces, 4 chambres, système de chauffage électrique, Terrain 50 x 127, garage pour deux autos. Tél.: 378-5000

**A LA CAMPAGNE**: bungalow brique 6 1/2 pièces, 4 chambres, sous-sol fini, terrain 710 x 107, situé près de la ville. Comptant requis \$3.000. Tél.: 378-3009

**BOULEVARD FORTIN**: bungalow 6 pièces, 3 chambres, chauffage eau chaude, foyer, piscine, beaucoup d'articles inclus dans le prix de vente. Tél.: 378-3009

**RUE ST-HUBERT**: bungalow brique, 6 pièces, 3 chambres, piscine, terrain exceptionnellement bien paysagé. Tél.: 378-3009

**MAISON** de 4 logis, 3 de 5 1/2 pièces, 3 de 4 1/2 pièces, annexe. Prix \$45.000, reports \$9.000 par année. Tél.: 378-3009

**RUE ALEXANDRA**: cottage, 7 pièces, 4 chambres, deux salons, beaucoup d'espace pour vos meubles. N.B. deux salles de bains. N.E. deux salles de bains. Tél.: 378-3009

**TRIPLEX** en brique, 224-226-228 York, 1 logis de 8 pièces et 2 1/2 pièces. Faites offre. Tél.: 378-3009

**PLACE COMMERCIALE**: située 540 York, garage 5000 immenses terrain 10.500 p.c. Système de chauffage. Tél.: 378-3009

**BUNGALOW**, 6 pièces, 3 chambres, sous-sol fini, système de chauffage à l'huile, terrain de 100 N.E. foyer, thermostat, la maison vendue avec 1 an de garantie. Tél.: 378-3009

S'adresser: Immeubles Châtelain 469-2839 ou 378-3009

### 271 VENTES A VENDRE

A VENDRE bois de foyer. Tél.: 379-5396.

A VENDRE: ameublement moderne usagé, en excellente condition, salon, salle à manger, chambre. Tél.: 375-2675.

A VENDRE: mobilier de chambre en chêne; 1 table en chêne; 1 buffet; 1 piano mécanique; 2 poêles au gaz et autres antiquités. Tél.: 539-3205.

A VENDRE: réfrigérateur; cuisinière électrique; lit 39"; fauteuil berçant; bureau ancien; 2 grosses valises; 1 bicyclette 5 vitesses; portabicyclette; paletot en cuir pour hommes; grandeur 44; veston marron pour homme 42. Tél.: 638-0142.

A VENDRE: mobilier de chambre; vaisselier "Carrier"; 2 lustres; guitare (basse); portes d'armoires. S'ad. 378-6026.

CUEILLEZ VOS POMMES MELBA: Qui sont excellentes pour: La compote, tartes ou consommier légers. Aussi vous trouverez autres légumes déjà cueillis chez: ALEXIS MORIN, 225 Papineau, St-Paul d'Abbotsford. Tél.: 379-5217.

ROBE de mariée à vendre, robe et chapeau, à moitié prix, 7-8 ans, pour fille de 5'5" ou plus. Tél.: 375-1575.

### 302 TRAVAIL DEMANDE

J'OFFRE mes services comme femme de ménage, du lundi au vendredi. Peut fournir références. AUSAI cherche un logement 2 1/2 pièces dans centre-ville (pas de sous-sol) pour 1er octobre. Tél.: 375-2871.

### 303 VENDEURS VENDEUSES

BIJOUX vendeurs demandés pour vente de bijoux, temps partiel. Tél.: 378-6204.

### 323 COURS PRIVES

COURS de dessin offerts aux jeunes de 8 à 14 dès septembre. Pour inf. 378-5769 ou 378-0605.

### 341 ENTREPRENEURS

ENTREPRENEUR en coupe d'arbres et ouvrage général. Meilleur marché en ville. Estimation gratuite. S'ad.: 378-4310 ou 378-1805.

### 342 GARDIENS

DAME avec expérience garderait enfant du lundi au vendredi. Tél.: 375-1728.

### 343 SERVICES DIVERS

SABLE de remplissage (de creusage) au bas prix de \$19.00 dans un rayon de 5 milles à la ronde. Il y aura \$1.00 de mille excèdent le rayon établi. Cette offre sera valable pour la période du 17 août au 16 septembre. S'adresser: ROGER AUCLAIR, 1518, 10e Rang, Ste-Cécile Milton, tél.: 378-8014.

### 365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS

HONDA XL-175, 1974, pneus de moto-crois neufs, bas millage. Meilleure offre. Tél.: 372-2342 entre 5h30 et 7h30 p.m.

MOTO Honda 350 Four, rouge, 1973, 11,000 milles, très propre, en bonne condition. \$500. Tél.: 372-5347.

SUZUKI 500, 1975, en parfaite condition et très propre. Prix \$750. Tél.: 534-2482.

### 370 AUTOS A VENDRE

ACADIAN 1971, V8, 307, particulier, prix \$400. MONTE-CARLO 1976, bas millage. CHARRUE Ford no. 130, presques neuve, 3 ralles de 14 et 16", prix \$800. Tél.: 469-3576.

AUSTIN Mini-1000, 1977, rouge avec mag wheels, pneus Michelin, radio, \$1,900 ou meilleure offre. Tél. après 7h p.m. à 372-7476.

CADILLAC 1972, modèle Sedan de ville, 4 portes, en bonne condition. Tél.: 372-4906.

MERCURY Marquis Brougham, 1976, très propre, air climatisé, vitres électriques, 4 portes, radio am-fm, stéréo-tape. Pneus radiaux. S'ad. 259 Cartier, tél. 372-3985 entre 8h et 8h p.m. ou samedi avant-midi.

MONTEGO MK, 1975, toit vinyle, propre, 36,000 milles. Tél.: 375-2057 le soir.

NOVA SS, 1974, 350, 4 vitesses, 4 barils, tout équipé. A vendre ou à échanger contre voiture économique. Tél.: 378-4065.

VEGA Landau, 1974, peu de millage, très propre. Prix raisonnable à discuter. Tél.: 372-7461 jour et 372-4088 soir.

### ENCAN

SUR L'ANCIENNE FERME DE ALPHONSE TREMBLAY Route 133, dans le village de SABREVOIS (cité Itherville) Mercredi le 23 août 1978 à 11 h précise

SERA VENDU: 33 bonnes têtes d'animaux HOLSTEIN toutes récemment testées et comprenant 28 JEUENS vaches dont quelques fraîches et d'autres devant mettre bas sous peu; 4 belles TAURES dues pour vêler; et 1 taureau de 20 mois — très bon reproducteur.

2 TRACTEURS dont un Ford diesel no. 4000 avec seulement 1800 hres, power steering, barrage de roues, sortie hydraulique et chargeur sur le devant muni de fourche à fumer et de pelle à neige; et un Massey-Ferguson No 135 au gaz et avec niveleuse muni d'att. 3 pts — très propre.

MACHINERIE: une fourragère Massey-Ferguson no 260 avec nez et blé d'inde à 2 rangs, chute électrique avec moteur et aiguillon à couteaux; souffleur à silo Massey-Ferguson no 54; presse à foin John Deere sur prise de force; vibroculteur NEUF avec att. 3 pts; herse à finir Allied à 5 sections - NEUVE; banc de scie; tonneau; herse à roulettes, modèle trainant; 2 voitures sur pneus avec montants à foin; épandeur à phosphate avec att. 3 pts; semence 13 disques; charres à rigole avec att. 3 pts; échelle extension; moulin à faucher de 7 pds, genre remorque; moulin à grain Massey-Harris; moteur et compresseur de treuilles; 3 chaudières Chore Boy; et plusieurs autres articles trop long à énumérer.

Cause de l'encan: terre vendue Conditions: comptant ou prêt de banque Pour informations ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanteur.

Encans Jules Côté inc. encanteur bilingue licencié 1274 rue Sud Cowansville, Qué. 263-0670 263-1434 21617

### ENCAN

pour ANDRE FAVREAU Chemin Riendeau tout près du restaurant "Le Relais" COATCOOK (cité Stanstead) Vendredi le 25 août 1978 à 1:30 h précise

SERA VENDU un bon troupeau de 102 têtes d'animaux HOLSTEIN, récemment testées. Ce troupeau comprend 68 bonnes JEUNES VACHES dont quelques fraîches vaches et plusieurs devant mettre bas à l'automne; 16 belles taures dont 10 saillies et 8 ouvertes mais prêtes à être saillies; et 16 génisses d'élevage de 1 à 10 mois.

Toutes ces bêtes proviennent d'insémination et les femelles en gestation ont été inséminées. La production moyenne du troupeau est de 11,000 lb de lait

CAUSE DE L'ENCAN: MANQUE DE MAIN-D'OEUVRE CONDITIONS: COMPTANT OU PRET DE BANQUE

Pour informations ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanteur

JULES CÔTÉ INC. ENCANTEUR BILINGUE LICENCIÉ 1274, rue SUD Cowansville, Qué. 263-0670 263-1434 20935

### COMMISSION SCOLAIRE DE WATERLOO

AVIS PUBLIC

Avis est par la présente donné, que la Commission Scolaire de Waterloo procédera à une émission d'obligations pour le financement de son budget d'immobilisation pour l'exercice financier 1978-1979.

La somme des obligations émises se totalise à \$70,000.00 au taux de 10% sur une période d'amortissement de 10 ans.

Tout contribuable qui a des plaintes à formuler au présent avis public est prié de le faire par écrit d'ici le 4 septembre 1978, au bureau de la Commission Scolaire de Waterloo, au 48 rue Young, Waterloo, Ce 15 août 1978.

Albert Roy, Directeur général.

21952

EAU POTABLE:

Utiliser sans abuser

ASSOCIATION QUEBÉCOISE DES TECHNIQUES DE L'EAU

### ENCAN SPÉCIAL

DE MARCHANDISE AGRICOLE

VENDREDI 25 AOUT 1978 à midi trente

(en cas de pluie remis au 29 AOUT)

A 1198 DUFFERIN, GRANBY, QUE.

MACHINERIE:

TRACTEURS de 40 à 100 forces avec ou sans loader; andaineuses; épandeurs à fumer; auto engrais chimiques; moissonneuse-batteuses motrices ou non; voitures enlèvement; charreuses 2, 3, 4 versoirs; charreuses à rigoles; pépines; niveleuses; érocheuses; grader.

ATTENTION! CULTIVATEURS et COMMERCIANTS! voilà l'occasion de vous procurer de la marchandise dont vous avez besoin et ce à bon marché.

Pour informations: DOMINIQUE MARTIN Tél.: 372-3847 21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

21910

### ENCAN

pour ROLAND FLIBOTTE à 1/2 mille de la route 243, entre Ste-Anne-de-la-Rochelle et WARDEN (cité Shefford) Samedi le 26 août 1978 à 1 h précise

SERA VENDU un très bon troupeau de 37 têtes d'animaux HOLSTEIN et AVYRSHIRE récemment testées et qualifiées pour l'EXPORTATION. Ce troupeau comprend 28 bonnes vaches dont quelques fraîches et 5 devant mettre bas à l'automne; 4 belles TAURES saillies; 4 génisses d'élevage; et un très bon taureau de service de 20 mois. AUSAI 6 BONNES TRUIES en gestation et un bon MALE: 2 TRACTEURS dont un Case No 430 diesel avec att. 3 pts et un Massey-Harris No 22 au gaz avec poulie; Presse à foin Case No 200 sur prise de force; Réseau de côté McCormick; Semence à 11 disques combinés pour engrais chimiques; Herse à roulettes 12 x 24, modèle trainant; Herse à finir; Moulin à faucher international de 7 pds avec att. 3 pts; Crible à grain; Monte-balle New Holland de 24 pds avec moteur; Enalheur Gehl; Remorque à 2 roues; Charre Oliver à 2 ralles avec att. 3 pts; Épandeur à fumer international d'une capacité de 110 minis sur prise de force; Épandeur Oliver sur pneus; Sarcleur; Rencheuseur; Charre; Sleigh double; Soudeuse qui fonctionne avec moteur; et un Nettoyeur d'étable Lajole avec 309 pieds de chaîne NEUVE et montée extérieure pivotante. AUSAI un BULK TANK John Wood d'une capacité de 300 gals; Bassin de lavage, 2 chaudières Surge et 2 Delaval; et toute la récolte de FODR pressé.

CAUSE DE L'ENCAN TERRE VENDUE CONDITIONS: COMPTANT OU PRET DE BANQUE

Pour informations ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanteur.

JULES CÔTÉ INC. ENCANTEUR BILINGUE LICENCIÉ 1274, rue SUD Cowansville, Qué. 263-0670 263-1434 20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

20938

### MUNICIPALITE DU CANTON DE ROXTON

AVIS PUBLIC DEMANDE DE SOUMISSIONS

La Municipalité du Canton de Roxton à Roxton-Falls demande des soumissions pour l'entretien des chemins d'hiver 1978-1979.

Les soumissions seront reçues au bureau de la municipalité, situé au 191 rue Notre-Dame, à Roxton-Falls jusqu'à 8 heures p.m. Le 5 septembre 1978 alors qu'elles seront ouvertes et examinées par le conseil.

Les soumissionnaires devront s'engager à fournir une assurance-responsabilité.

La municipalité ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Roxton-Falls.

THERESE MONGEAU, Secrétaire-Trésorière.

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

21901

### TRANSFERT

AVIS est donné que STANLEY ASHTON, BROME, QUE. détenteur du permis M-505359 D-001, région 5, s'adressera à la Commission des transports du Québec, dans le but d'obtenir l'autorisation de transférer son permis en faveur de KENNETH PAGE, SOUTH-STUKELY, QUE., région 5, conformément aux dispositions de l'article 2.59.1 du règlement 2.

Tout intéressé peut y faire opposition dans les 5 jours qui suivent la date de la troisième parution dans les journaux.

21886 17-18-19 aout

### PRIX DU MARCHÉ

MONTREAL (PC) — Cours des denrées transmis à Montréal par le ministère fédéral de l'Agriculture.

Beurre: Commission canadienne de l'industrie laitière, prix d'achat, no 92, \$1.26, no 93, \$1.27; prix de vente, \$1.27; prix de gros moyen aux détaillants, \$1.34.

Fromage cheddar: blanc, \$1.26 3-10; coloré, \$1.26 6-10.

Poudre de lait écrémé: no 1, sacs de 50 lb, \$0.72 à \$0.76; pour nourrissage, \$0.43-\$0.47.

Lait de beurre en poudre: \$0.48 à \$0.50.

Grossistes: prix moyens de produits aux détaillants, en boîtes d'une douzaine, A-extra gros, \$0.98 2-10; A-gros \$0.93 5-10; A-moyens, \$0.86 8-10; A-petits, \$0.63 6-10.

Prix de gros aux distributeurs alimentés par la Fédération des producteurs avicoles du Québec: A-extra gros, \$0.96; A-gros, \$0.91; A-moyens, \$0.84; A-petits, \$0.61; A-peewee, \$0.32.

### in memoriam



queline et Céline Comeau s.s. St-Hyacinthe, ses frères et sœurs: M. Omer Pinsonnault St-Césaire; M. Raoul Pinsonnault Ville de Laval; M. et Mme Napolléon Thibault (Germaine) Floride; ses belles sœurs et son beau frère: Mlle Reine Comeau Granby; Mme Ovide Leclerc Granby; Mme J. Ambroise Comeau; Granby; Rév. Père Charles-Emile Comeau O.M.I. St-Agathe des Monts ainsi que de nombreux petits enfants, arrière-petits-enfants, neveux et nièces.

LAMOTHE (M. Rodrigue)

A Granby, le 16 août 1978, est décédé à l'âge de 70 ans, M. Rodrigue Lamothe demeurant au 230 rue Foch à Granby. Les funérailles auront lieu le vendredi 18 août. Le convoi funéraire partira du

Salon funéraire Drummond 31 rue Drummond Granby

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service funéraire sera célébré à 14 heures 30. L'inhumation suivra ensuite au cimetière de la rue Dufferin. Le défunt laisse dans le deuil, ses frères, sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, Mme Wilfrid Auger de Granby, M. et Mme Albert Lamothe de Granby, Mme Anna Lamothe de Montréal, Mme Yvonne Lewis de Holloek, Massachusetts, Mme Eva Lemaire de Miami, M. Ernest Lamothe de Montréal et Mme Omer Lamothe de New-Fort, Vermont. Il laisse également dans le deuil, plusieurs neveux et nièces.

COMEAU

A St-Jean le 17 août 1978 à l'âge de 90 ans est décédée Mme veuve Louis-Philippe Comeau née Anna Pinsonnault demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu samedi le 19 août. Le convoi funéraire partira des salons de la Maison Funéraire

Girardot et Ménard Ltée 170, rue Dufferin, Granby pour se rendre à l'église Immaculée-Conception où le service sera célébré à

MONTREAL (PC) — Prix payés au marché Central métropolitain tel que fournis par le ministère de l'Agriculture du Québec.

**Fruits**  
 Bleuets: \$17.00 à \$18.00 pour 11 pintes.  
 Pommes: Jaunes transparentes, \$6.00; Quinty, \$10.00; Melba, \$7.00 à \$8.00 le minot en vrac; Duchesse, \$5.00 à \$5.50.  
 Melon: Oka, \$12.00 pour 12 ou 18; \$10.00 pour 24.  
**Légumes**  
 Ail: petits, \$2.00 pour 12;

# M CROISÉS T S

PROBLEME 4005  
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12  
 1 ACCUSATOIRE  
 2 CRIMIERE AP7  
 3 CISE DOIGTE  
 4 USR MELLEUR  
 5 MERT ELUR  
 6 S AVE ACTES  
 7 L PAST DISEE  
 8 AVOLA CEDE V  
 9 TA EVOE E ME  
 10 IRA EURE CAR  
 11 OIM7 REALITE  
 12 MES CASUEL S

PROBLEME 4006  
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12  
 1  
 2  
 3  
 4  
 5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12

### HORIZONTELEMENT

- 1— Classe d'objets du même genre. — Après-midi.
- 2— Avertir, informer. — Cela.
- 3— Faire sortir. — Compositeur français.
- 4— Demesuré. — Nég. — De la gamme
- 5— Déclarerai contre la vérité. — A travers.
- 6— Post scriptum — Milieu. — Partie du corps humain.
- 7— Très vif et gai.
- 8— Meuble de repos. — Chaume qui reste sur place après les moissons (pl.).
- 9— Saint normand. — Sorte d'étau. — Cérémonie.
- 10— Prép. lat. — Prén. masc. — Route rurale.
- 11— Terme du jeu de piquet. — Grande ignorance.
- 12— Action de rire (pl.). — Sa sainteté. — Partie dure du corps humain.

### VERTICALEMENT

- 1— Chenille pour véhicule automobile.
- 2— Qui sont dans l'ivresse — Mèler d'iode.
- 3— Affranchi et secrétaire de Cicéron. — Saint. — De l'alphabet grec.
- 4— Alcaloïde de la fève de Calabar. — Produira un effet.
- 5— Principe des êtres organisés. — Parole annonçant à quelqu'un le mal qu'on va lui faire.
- 6— Métal précieux. — Qui vit loin du monde (pl.).
- 7— Propre aux oiseaux. — Poss.
- 8— Joint. — Homme gai (pl.).
- 9— Dans pirate. — Ville belge.
- 10— Adv. de lieu. — Président du premier parlement canadien.
- 11— Excellent (pl.). — Critique d'art français.
- 12— Angle saillant d'une pierre. — A un haut degré.

### NOS VACANCES EN ESTRIE...

... POURQUOI PAS A NORTH HATLEY???

- Auberge en pleine montagne
- CUISINE & VINS FRANÇAIS
- PISCINE & CAFE — THEATRE
- EXCURSION EN BATEAU
- EXPLORATION DES CAVERNES
- PARTIE DE PECHE AU PONT COUVERT
- GOLF TENNIS & CANOTS & PROXIMITÉ
- CONCOURS DE PHOTOS AVEC PRIX
- BUFFET SERVI LE DIMANCHE SOIR
- Prix \$100. par semaine
- Prospectus envoyé sur demande

**DOMAINE Montjoye**  
 NORTH HATLEY, QUÉBEC  
 (819) 842-8309 - 842-2928

moyens, \$2.50; gros, \$3.50.  
 Aneth: \$2.00 pour 12 paquets.



Nous avons un URGENT besoin de bungalows entre \$25,000.00 et \$50,000.00 dans la ville et le canton de Granby.

Ainsi que propriétés à Revenu de tous genres (Duplex et autres)

Avons plusieurs acheteurs sérieux avec comptant requis

N.B. Personnes transférées dans la région.

Nous finançons le nouvel acquéreur de votre maison.

S'adresser:  
**Immobilier Châteleine**  
 courtier  
**469-2639**  
 ou  
**378-3009**

Aubergines: \$7.00 à \$8.00 le boisseau.  
 Betteraves: \$2.50 à \$3.00 pour 25 lb.  
 Bettes à carde: \$4.50 à \$5.00 pour 12.

Carottes: \$1.75 pour 12 paquets; \$5.00 à \$5.50 boîte de 30 paquets; \$3.50 les 25 lbs; \$5.00 à \$5.50 pour 24 cellos de 2 livres ou 10 cellos de 5 lb;

## VOTRE HOROSCOPE

### BELIER

du 21 mars au 20 avril

Vous êtes par trop pantouflard, consentez pour une fois à vous faire violence. Par ailleurs, la nature cardinale des astres confirme le climat décisif de changement qui vous entoure. N'oubliez pas combien vous êtes ambitieux.

### TAUREAU

du 21 avril au 20 mai

Prêtez une oreille attentive aux remarques de votre conjoint en ce qui concerne un placement financier; vous n'aurez pas à le regretter. Essayez de sortir d'une situation que votre indécision a rendue difficile.

### GEMEAUX

du 21 mai au 21 juin

Maîtrisez-vous une certaine tendance à miser uniquement sur un coup de chance; vous n'atteindrez vos buts que par un travail suivi et en ne négligeant pas les détails. Vos supérieurs vous estiment.

### CANCER

du 22 juin au 22 juillet

Il faut vous méfier d'un homme qui porte une cravate à pois verts. Il cherche à vous faire du tort, tout en vous cajolant. Au cours d'une réunion, amicale, on vous fera une excellente proposition d'affaires.

### LION

du 23 juillet au 23 août

Prenez avec un grain de sel ce qu'on vous dira, car certaines personnes ont des idées étranges derrière la tête. Vous avez tort, depuis quelques temps, de vous confier à quelqu'un que vous ne connaissez pas beaucoup.

### VIERGE

du 24 août au 22 sept.

Tout le monde a l'air éreinté aujourd'hui. C'est le moment de vous faire apprécier en gardant le sourire et le même esprit de travail que d'habitude. Votre rôle n'est pas clair. Vous devrez être plus expansif. Les disputes ne règlent rien.

### BALANCE

du 23 sept. au 23 oct.

Votre travail est favorisé, mais vous devez faire preuve d'application si vous voulez obtenir des résultats appréciables. Examinez calmement les éventuels problèmes et surtout n'entrez pas en conflit avec vos collaborateurs.

### SCORPION

du 24 oct. au 22 nov.

Pas d'intransigence si vous voulez vous libérer d'une situation confuse; il suffit d'un bon geste pour rétablir un climat d'harmonie. Libérez-vous de vos préjugés, ayez confiance en l'avenir et ne gaspillez pas inutilement votre énergie

### SAGITTAIRE

du 23 nov. au 21 déc.

Si vous vous êtes fixé un but important, étudiez calmement le moyen de l'atteindre. Toute hâte au départ serait regrettable. Vous donnerez à votre situation professionnelle, une base solide.

### CAPRICORNE

du 22 déc. au 20 janv.

Les astres ont une influence heureuse sur vous en ce jour. Mais cela ne veut pas dire que le succès vous sourit en affaires, mais à condition de vous plier à certaines exigences.

### VERSEAU

du 21 janv. au 19 fév.

La patience est de rigueur, actuellement, dans votre vie sentimentale. Tout finira par s'arranger. Ne comptez pas sur votre famille pour vous payer toutes vos fantaisies. Il faudrait plutôt vous organiser pour augmenter vos revenus.

### POISSONS

du 20 fév. au 20 mars

Réalisation d'un couple de projets qui vous sont chers. Mais une dispute menace. Surveillez donc vos paroles, surtout en famille. Dans votre incertitude présente, suivez simplement les dictées de votre conscience. S.O.P.

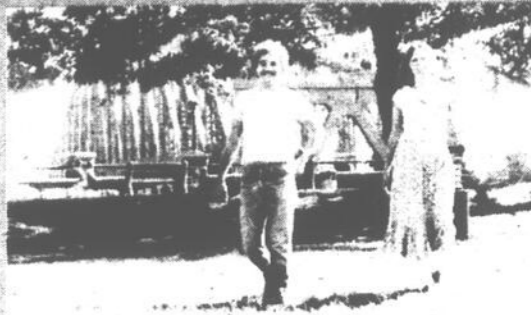
**Soudure Argon**  
**Granby Auto Springs & Radiator Repair Reg'd.**  
 Spécialités: Ressorts et Radiateurs d'automobiles et camions  
 SERGE MONTY PROF. TEL: 372-7121 120 COWIE GRANBY - QUÉ.

\*\*\*\*\*  
**L'héritage**  
 RESTAURANT ET BAR SALON  
 PRESENTE  
 Du MERCREDI AU DIMANCHE  
 9H A LA FERMETURE  
**GABY ST-LAURENT**  
 Organiste-Chanteur  
 COMMENÇANT: Le 23 AOÛT:  
**CLAUDE SOULY.**  
 1092, rue PRINCIPALE, Granby Qué.  
 \*\*\*\*\*

# Le Café Terrasse

FETE SON **2ème ANNIVERSAIRE DU 20 au 28 août 78**

**DIMANCHE 20 AOÛT 1978**  
**Tor RALLYE-CAFÉ TERRASSE**  
 En SOIRÉE Les T'HARLOU



Harold McNeil - Louise Drouin Chansonnier

**LUNDI 21 AOÛT 78**  
**DEGUSTATION: VIN-PÂTE-FROMAGE**  
 à 10h  
**BILLET DISPONIBLE \$10.**

EN SOIRÉE  
**JEAN GAGNON**  
 Chansonnier



**MARDI 22 AOÛT**  
**Tor TOURNOI DE GOLF - SOUPER AU CAFÉ TERRASSE**

**MERCREDI 23 AOÛT**  
**PYJAMA PARTY avec Roland Alarie.**  
 Entrée libre, tenue de nuit obligatoire.

**Judi, Vendredi, Samedi 24-25-26 août**  
**MARIE-CLAIRE, Chansonnier**

**DIMANCHE 27 AOÛT**  
**HARMONIE DE GRANBY**  
 Sur la Terrasse 14h



Jean Carrette Animateur-Chansonnier

**LUNDI 28 AOÛT**  
**RETROSPECTIVE DES CHANSONNIERS**  
 à partir de 20 heures.



Claude Prgent Chansonnier



Alain Soucy Chansonnier



Andrée Bernard Chansonnier



Les tourious Chansonniers



Jean Gagnon Chansonnier



Maurice Bouchard Chansonnier



Dubé Connelly Chansonniers



Marie-Claire Chansonnier



Les T'Harlou Chansonnier

**à La Retraite de Soeur Edna**  
 Cette semaine 17-18-19-20 Août  
**LIZETTE GERVAIS**  
 Chanteuse  
 HÔTEL NEW MAGOG — MAGOG

**MOTEL BERNARD**  
 EN VEDETTE  
 Cette semaine  
**SWEET LINDY**  
 Strip-teaseuse  
 SPECTACLE  
 Jeudi - Vendredi - Samedi  
 9h.30 - 12h.30 - 1h.30 a.m.  
**DANSEUSESTOPLESS**  
 1h. p.m. à la fermeture